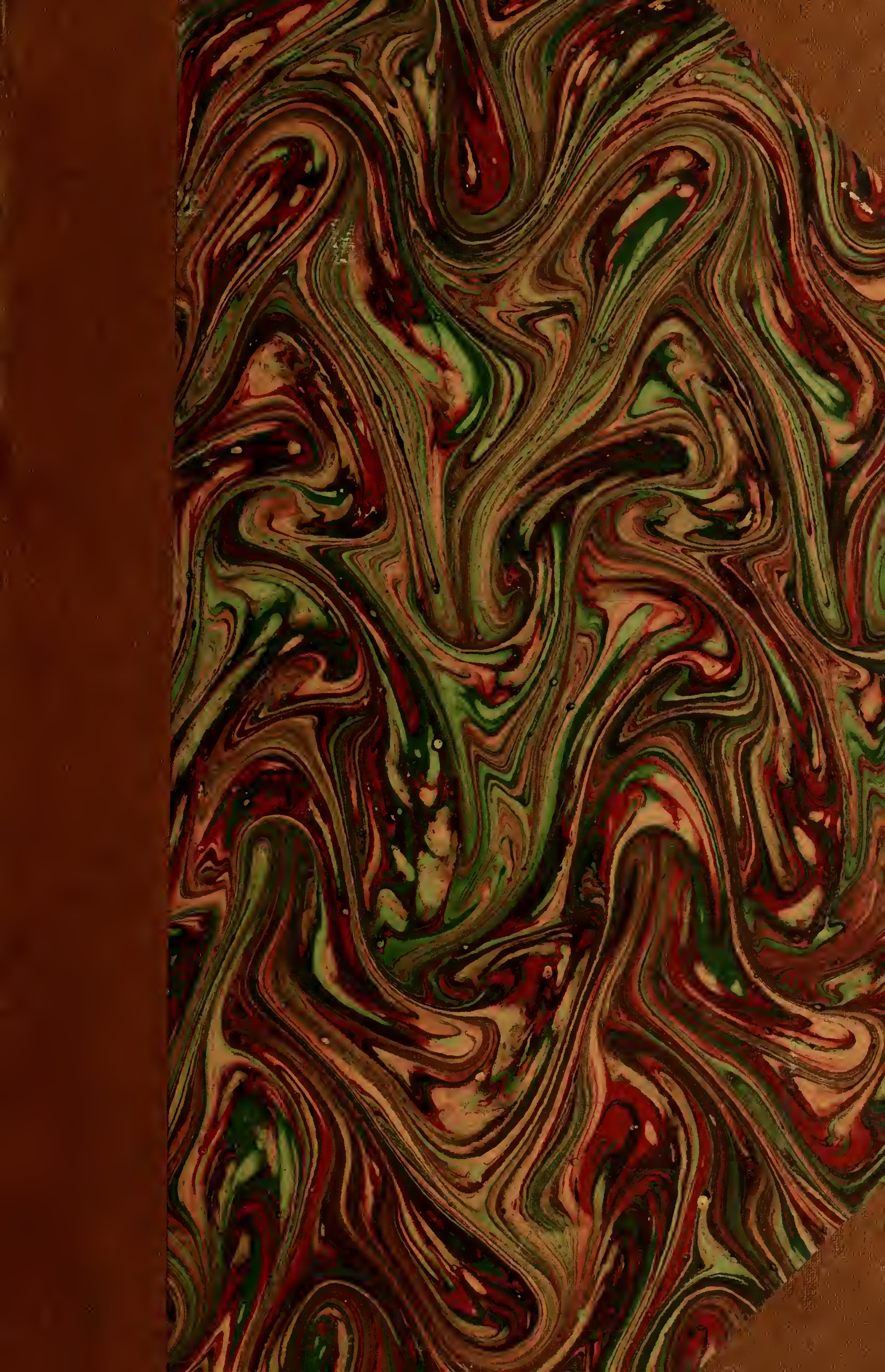



UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL
00011136111



À

sa Majesté Leopold Ier

Roi des Belges.

LE

CARILLONNEUR

DE

BRUGES,

Opéra comique — en trois actes,

Paroles de Mr.

de St. Georges,

Musique de

ALBERT GRISAR.

Partition PIANO et CHANT, *arrangée par*

VAUTHROT.

PRIX 15f. *NET.*

PARIS, COLOMBIER, *Editeur,*

Rue Vivienne, 6, au coin du Passage Vivienne.



Londres, Schott et Compie A. Vialon. *Mayence, les fils de B. Schott.*



LE CARILLONNEUR DE BRUGES

Musique d'ALBERT **GRISAR.**

Personnages.	Acteurs.
MATHÉUS CLAËS, ancien Carillonneur de Bruges	Mr BATTAILLE.
BÉATRIX, sa fille	Mmes WERTHEIMBERG et M. DARCIER.
MÉSANGÈRE, sa nièce	Mlle FÉLIX-MIOLAN.
VAN BRUCK, son neveu	Mr SAINTE-FOY.
WILHEM, Capitaine au service de l'Espagne	Mr BOULO.
La Princesse MARIE de BRABANT	Mlle RÉVILLY.
DON JUAN d'HERMOSA, gouverneur de Bruges	Mr RIQUIER.
L'INFERNAL, confident du Gouverneur	Mr NATHAN.
OLIVIER SFORCE	Mr DUVERNOY.

Espagnols, Flamands, Suite de la Princesse, Officiers, Gardes, Marchands, peuple etc.

La Scène se passe à Bruges pendant la domination des Espagnols.

CATALOGUE DES MORCEAUX

C. 1480.

LE CARILLONNEUR DE BRUGES

OPÉRA COMIQUE EN TROIS ACTES

Musique de **A. GRISAR**

OUVERTURE.

Adagio. (♩=56) con fuoco.

PIANO.

ff pp ff

détaché avec feu.

pp ff

f p dolce. p cres. f

f dim. cres. f dim.

pp pp

Imp. Guillet 27 Rue Croix des Petits Champs Paris

Moderato (♩=69)

p

pp

rall.

pp a tempo.

cres. dim.

pp

dim.

1º tempo.

ff

ff

avec feu.

ff

plus lent.

p

dolce.

pp

Allº agitato ma non troppo. (♩=144)

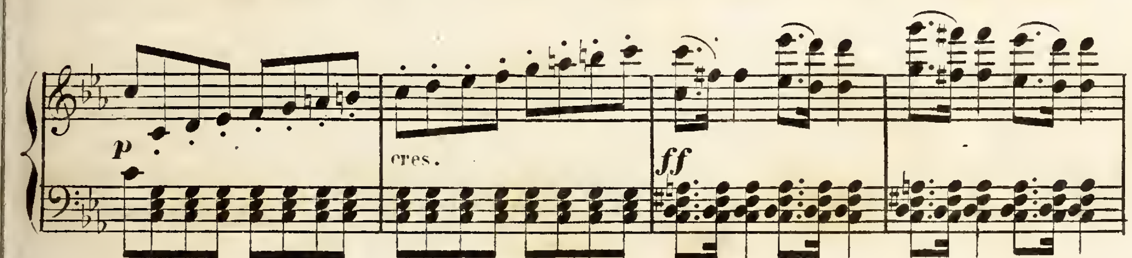
p

marcato basso.


f


ff
p


cres.
ff
ff


p
cres.
ff


ff



animez avec feu.

ff

un peu retenu.

p leger.

p

canto sostenuto.

p

appassionato.

un peu anime.

p

leger.

p

leger.

cres poco a poco.

cres.

f

dim.

1°. tempo.

p

marcato basso.


f


cres.
ff


p
cres.
ff


ff
p
cres.
ff
ff


7
7


tres fort et animez

tutta forza.

un peu retenu.

p

p

canto sostenuto.

p

appassionato.

p

rall.

un peu plus animé.











All.° tempo di márcia. (♩=108)



f dim. pp

cres.

ff

animé.

animez.

1er ACTE.

N° 1.

INTRODUCTION ET AIR DE MÉSANGÈRE.

MÉSANGÈRE.

CHOEUR. 1er Soprano. 2e Soprano.

PIANO.

All° moderato. (♩=108).

p

un peu plus vite.

(à genoux)

f

C'est fête à l'hermi_ta_ge de la Reine des cieux por_tons lui notre hom_ma_ge et nos fleurs et nos voeux

dim.

p

ren _ dons nous en priè _ re dans ce paisi _ ble lieu

ren _ dons nous en priè _ re dans ce paisi _ ble lieu

cres _ un _ poco

sous la sainte ban _ niè _ re de la mère de Dieu

sous la sainte ban _ niè _ re de la mère de Dieu

dim.

mf

p

de la mère de Dieu de la mère de Dieu c'est

p

de la mère de Dieu de la mère de Dieu c'est

f

cres.

fête à l'hermi _ ta _ ge de la Reine des cieux ren _

fête à l'hermi _ ta _ ge de la Reine des cieux ren _

_ dons lui notre hom_ma _ ge et nos fleurs et nos vœux

_ dons lui notre hom_ma _ ge et nos fleurs et nos vœux

(apercevant Mésangère)

f C'est la pe_ti_te Mésan_gè_ _re *p* dont cha_cun redit les chan_

f C'est la pe_ti_te Mésan_gè_ _re *p* dont cha_cun redit les chan_

ff *p*

_sons re_dit les chansons.

_sons re_dit les chansons.

MÉSAN: (avec grâce) (♩ = 108).

A_chetez a_che_tez a_chetez moi mes demoi_sel_les

All.tto quasi and.te

p

a_chetez a_che_tez ____ des anneaux d'or des buis bé_nis je

poco rall.

suivez

p

vends des i_ma_ges nou_vel_ _les... je vends des i_ma_ges nou_

_vel_les de tous les saints du pa_ra_dis

a tempo
beaucoup plus animé (♩=168)

J'ai pour mes prati_ques

p

tempo.

p léger

de pi_eux can_ti_ques j'ai des o_raisons de toutes saisons

sur les saints ou sain_tes de belles complain_tes, pour les amoureux

un peu retenu.

des chants langoureux a_che_tez moi a_che_tez moi mes demoi_

un peu retenu

_sel _ les a_chetez moi a _ _ _ _ _ _ _ _ _ che _ _ tez

cres.

moi mes de_moisel _ _ les des anneaux d'or des buis bé _ nis des anneaux d'or des buis bé _

cres. cres.

_ nis

f

Voyons voy _ ous donc vos chan _ sons

f

Voyons voy _ ons donc vos chan _ sons

un peu retenu.

p

f

p

En ces lieux je vends des prière_ _res nou_

vel les qui font trou_ver ——— de bons ma_ris

Donnez donnez à tout

Donnez donnez à tout

Pour rén_ _dre les époux fi_dè_ _ _ _ _ _ _ _

prix

Donnez donnez

prix

Donnez donnez

_les j'ai l'orai _ son ___ de saint Martin ah!
Nous la dirons soir et ma_tin soir et matin
Nous la dirons soir et ma_tin soir et matin
1.er mouv.t All.tto
a _ chetez a _ che _ tez je vends des images nou_vel _ les
p
a _ chetez a _ che _ tez ___ des anneaux d'or des buis bé _
p
Plus doux et rall.
Plus vite.
_nis des anneaux d'or des buis bé_nis j'ai pour mes pra_ti _ ques
p
Don_nez don _ nez don _
p
Don_nez don _ nez don _
Suivez.
pp
plus vite.
p

de pieux can_ti - ques j'ai des o_raisons de toutes saisons

_ nez! don - nez nous donc don -

_ nez! don - nez nous donc don -

cres.

Plus vite.

j'ai des o - rai - sons de___ tou - tes sai - sons

_ nez nous donc des o - rai - sons don_nez don -

_ nez nous donc des o - rai - sons don_nez don -

f Plus vite.

f a - che - tez_____ a - che - tez, moi mes - de - moi -

_ nez des o - rai - sons ou des i -

_ nez des o - rai - sons ou des i -

_sel _ _ _ _ _ _ _ _ _ les a_che_tez a_che_

_ma_ges nou_vel _ _ _ _ _ les don_nez don_

_ma_ges nou_vel _ _ _ _ _ les don_nez don_

_tez a_che_tez a_che_tez

_nez! don_nez! don_nez!

_nez! don_nez! don_nez!

ff

Andante.

p

rall.

a piacere.

1º tempo.

All.º mod.to

C'est fête à l'hermi - ta - ge de la reine des fleurs por - tons - lui notre hom_ma - ge et nos fleurs et nos voeux ren _ dons-nous en priè _ re dans ce paisi _ ble

(en s'en allant.)

cres. un poco.

lieu sous la sainte ban - niè - re de la mère de

lieu sous la sainte ban - niè - re de la mère de

dim. p

Dieu de la mère de Dieu de la mère de

Dieu de la mère de Dieu de la mère de

mf cres.

Dieu

Dieu

pp

Ped.

N° 2.

ROMANCE DE BÉATRIX.*

RÉP. mais si je lui conviens moi.

BÉATRIX.

Andante. (♩=58)

PIANO.

Ped.

1er Coup!

De mil_le feux sur la mon _ tagne... Quand l'astre du jour res_plen _ dit... Quand tout bril _ le dans la cam _ pa _ gne Quand la fleur au zéphir sou _ rit... Quand l'oi

cres. dim. doux.

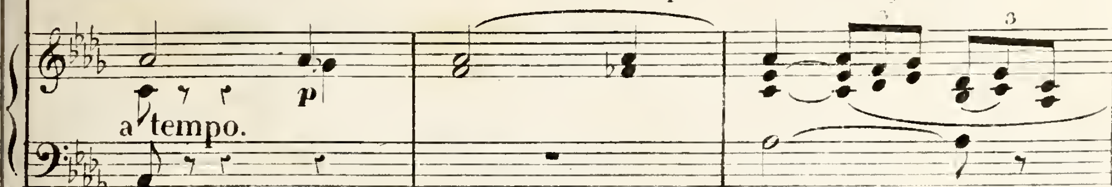
Colla voce.

* Cette Romance se chante en MI♭ à l'Opéra-Comique.


a piacere.
dim.
_seau penché sur la ri_ve... jette au loin ses no_tes d'a_


Suivez.


a tempo.
p
_mour Moi seule i _ ci! triste et pen _ si _ ve, j'attends hé _


p
a tempo.


cres.
_las de meil_leurs jours j'attends hé _ las de meilleurs
mf
cres.


p
jours j'at_tends hé _ las de meil _ leurs jours
mf
dim.
p


2d. Coupt
Mais je me
cres.
p

plains___ et sur la terre... n'est il donc pas d'au_tres dou_

pp

_leurs... qui dans l'ombre___ et dans le mys _ tè _ re, font ver_

rit. a tempo.

_ser, verser, de bien tris_tes _ pleurs! à ces coeurs remplis de souf_

a tempo. p

rall. a tempo p

_fran _ ce que ne puis _ je di _ re tou_jours Dieu garde au mal_

Suivez.

a tempo p

_heur au malheur l'es_pé _ ran_ce et vous pro _ met___ de meilleurs

mf

jours et vous pro - met de meil-leurs jours et vous pro -

-met de meil - leurs jours et vous pro-met vous promet de meilleurs

p *p* Tempo. *suivez.*

rall.

jours de meilleurs jours ah! vous promet ah!

f *p*

-met de meilleurs jours

f

dim. *smorz.*

⊕. On peut passer ces deux mesures en faisant les petites notes.

N°. 3.

TRIO.

RÉP: Ce que j'ai vu.

MÉSANGÈRE. VAN-BRUCK. PIANO.

All°. risoluto. (♩ = 138)

Sans doute

Vous me le demandez eh

ff

bien! je vais, quoiqu'il m'en cou_te, dé_voi_ler ce se_cret af_

pp cres.

MÉSANGÈRE.

f

parlez par_lez je le veux je le veux parlez

BÉATRIX.

f

parlez par_lez je le veux je le veux par

_freux

sf f f

un peu retenu.

je le veux! je le veux!

_lez! je le veux!

ff

I° Tempo.

J'ai vu sous la fenêtre bas_se l'au_tre

p

nuit un bel amou_reux! sa main entre les barreaux

Plus lent.

passe.... donne un si_gnal.... puis à ses yeux parait bientôt mademoi_

rit.

a Tempo. retenu. a Tempo.

_sel _ _ _ _ le et puis on se met à ja _ ser et

p Tempo. rit. Tempo.

p

puis sur le front de la bel _ le reten _ tit bientôt un bai_

(presque parlé.) (à Beatrix.)

M un baiser un baiser c'est une horreur une im_pos_

B un bai_ser

(presque parlé affirmativement.)

V. B _ser un bai_ser

f p un peu retenu.

f p

_tu _ re sur mon honneur je te le ju _ re il n'en est rien! ah!

M. crois-le bien il n'en est rien! ah! crois-le bien ah! crois-le bien ah! crois-le

p fz fz

(à V-B.) (à Béatrix.)

M. bien c'est une horreur, une im-pos-tu-re sur mon hon-

à part.

B. c'est une hor-reur, une im-pos-tu-re sur mon hon-

(avec ironie.)

B. c'est une horreur, une impostu-re

M. -neur, je te le ju-re, il n'en est rien

B. -neur, et le me ju-re, qu'il n'en est rien je

B. sur son honneur quand el-le ju-re qu'il n'en est rien mais je le

M. ah! crois le bien ah! crois le bien ah! crois le

B. le sais bien! el_le me ju_re qu'il n'en est rien je le sais bien je le sais

V. B. tien oui je la tiens oui je la tien oui je la tiens oui je la

p *fz* *fz*

M. bien ah! crois le bien ah! crois le bien! (furieuse à V.-B.) quoi! vous soutenez m'avoir

B. bien je le sais bien ah! je le sais bien!

V. B. tien! oui je la tien oui je la tien!

f *p* *fp* *fp*

M. vu_e!

V-B. (de même) oui! c'est vous que j'ai recon_nu_e au capulet blanc que voi_

fp *dim.* *p* *p*

c'est une horreur une impos_

(le montrant.)
_ci et que vous por_tez mê_me i_ci c'est une horreur

cres.

f

p

_tu_re sur mon hon_neur je te le ju_re il

à V-B.
c'est une hor_reur une im_pos_tu_re

une impostu_re sur son honneur quand el_le ju_re

n'en est rien ah! crois le bien il n'en est rien ah! crois le

a part.
il n'en est rien je le sais bien je le sais

qu'il n'en est rien mais je la tien mais je la tien oui je la

M. bien ah! crois-le bien ah! crois le bien ah! crois-le

B. bien je le sais bien je le sais bien je le sais

V. B. tien oui je la tiens oui je la tien oui je la

fz *fz* *f*

M. bien ah! crois oui crois le

B. bien ah! je le sais je le sais

V. B. tien oui je le tien oui je la

ff

M. bien!

B. bien!

V. B. tien!

VAN BRUCK.

Enfin o_sez le méconnaî _ tre

p Même mouv!

p

quand votre amant a dis_pa_ru.... J'ai retrouvé

8a

sous la fe _ nê _ tre.... (montrant un riche nœud d'épée) ce nœud bro _ dé qu'il a per _

8a 8a

Ce nœud... à moi

BÉATRIX (à part)

_du! Ah! je le re_con _

ff

Mme
Qu'entends - je - ô ciel

(Bas à Mésangère)
B.
_nais... tais-toi! tais-toi! Il y va

espress.

p

(Bas à Béatrix)
Mme
Ce serait toi

B.
de ma vie en_tiè - re par pi_tié con_sens à te

(Montrant son capulet)
Mme
et ce ca_pu - let

B.
tai_re *f* c'est le tien *p* que la nuit je

B.
pris pour le mien

(à Mésangère) *f*
V.B.
Vous voi_là confon_due _ eh bien!... i_

-ci vous... ne di-tes plus rien.

cres. p

MÉSANGÈRE.

p Ah! comme on s'abu-se quelle i-ni-qui-té Doux c'est moi qu'on accu-se de lé-

pp un peu moins vite.

avec grâce.

-gè-re-té!... quand à la sourdi-ne un secret a-mant a-vec ma cousi-ne cause

Rall. nui-tamment Plus lent. p le bel a-vanta-ge d'a-voir des vertus Doux

p ah quand il t'ac-cuse

B. p vo-yez quel-le ruse

Suivez. p Lent 8a Col canto.

Un peu plus vite. si l'on é-tait sa-ge si l'on é-tait sa-ge Doux. a Tempo. on en au-rait

B. par-

B. vo-

Pressez. Rit. Tempo.

Mes. plus on n'en aurait plus si l'on é _ tait
B. don _ ne ma ru _ _ _ se
V.B. _ yez quel _ le ru _ _ _ se
cres.

Mes. sa _ ge on n'en au _ rait plus ah!
B. sur toi j'ai comp _ té par _ _ _
V.B. quelle in _ di _ gni _ té Oui c'est trop de ruse quelle indigni_
Sans presser.
ff p p
Sans presser.

Mes. comme on s'a _ bu _ se quelle
B. donne à ma ru _ se sur
V.B. _ té en vain je l'accu_se de lé_gè_re_ té prends donc sur la mi_ne cet objet char_

Animez

i - ni - qui - - té le bel a - - van -

toi j'ai comp - té mais ma foi s'en -

- mant ton sort se de_vi_ne époux confi - ant dans le ma - ri -

Animez

Marcato basso.

- ta_ge d'a_voir des ver - tus si l'on é - tait sage on n'en au - -

- ga_ge va ne trem_ble plus son cœur son homma - - ge te se_

- a_ge est-il des ver - tus quand a - vant je gage on n'en trouve

8a

- - - rait plus!

- ront ren - dus!

plus on n'en trou - ve plus!

8a

N°. 4.

COUPLETS.

REP.: Dieu vous bénisse.

Moderato. (♩ = 96)

PIANO.

pp

Rall.

MATHEUS.

Un peu plus vite.

p

Sonnez son_nez mes clochés gen

Dim.

p

Un peu plus vite.

p

_til_les sonnez sonnez caril_lon_nez cha_grins ou bonheur des fa _ mil _ les c'est

Retenu.

col Canto.

M

f A tempo.

vous qui toujours les son _ nez sonnez son_nez ___ mes belles fil _ _ les son

A tempo cres poco a poco.

A tempo.

-nez sonnez ca-ril-lon-nez

p Dim.

f f p

Quand je vo-yais poindre l'au-rore au sommet de la vieille tour c'est moi qui

p

Rit. A tempo.

p

sur l'airain so-no - re du jour annonçais le re-tour mes belles

p

A tempo.

p

Plus lent.

p

cloches aux priè - - res du ciel ap-pelant les é-lus leur — di-

pp

Rall. A tempo.

f

-saient venez mes frè-res là-haut on sonne l'an-gé-lus sonnez son-

Rall.

Suivez

p tempo.

M

_nez mes bel_les fil _ les sonnez sonnez carillon_nez

Cres.

f *f* *p*

f *f*

M

f

Fallait-il annoncer l'o_

Marcato.

f

Plus lent.

M

p

_ra _ gē mes fil_ les de bronze grondaient s'agissait-il d'un ma_ri_

p Plus lent.

Plus lent. A tempo.

M

_a _ ge leurs voix à l'orgue répondaient pour dire à la foule assem_

Colla voce. a tempo. Cres.

Cres. (avec enthousiasme)

M

_blé _ _ e les vic_toi _ _ res du brabançon je lançais

p

Rit.

à plei _ ne vo_lé _ e au sein des airs. mon _______ ca _ ril_

Cres. ff p Cres. ff p f

Tempo. p Cres. Vite.

_lon sonnez son_nez ___ mes belles fil _ _ _ les sonnez carillon_

Tempo. f p Cres f f f p f f

Plus lent. p

_nez Mais.... plus rien partout le si _ len_ce je n'entends

mf p Plus lent pp Long. p pp

Retenez peu à peu. A tempo.

plus vos sons jo _ yeux et dans l'air quand on vous ba_ lan _ ce de

Colla voce. Tempo.

p

vous je détourne les yeux!.. a_dieu tous les bruits de la vi_ _e pour

pp

moi vous ê_tes tous perdus et jusqu'à ma fil_le chéri_ e dont la

pp

Rit. Doux. A tempo. *pp* (avec douleur)

voix ne m'arri_ve plus sonnez son_nez mes cloches gen_til_les sonnez son

pp

Suivez. Tempo.

pp

Doux Tempo.

_nez ah! pour d'au_tres son_nez.

suivez. Tempo.

N°. 5.

QUATUOR

RÉP. Vous Capitaine Wilhem.

(à Vilhem)

BÉATRIX. Ils vous ont vu!!... Grands Dieux faut-il donc

WILHEM.

VAN BRUCK.

MATHÉUS.

All° moderato (♩ = 92)

PIANO. *ff* *p* *f* *p* *f* *p*

ff *f*

B. rougir à leurs yeux

V.BR. (à Béatrix et montrant Mathéus)

V.B. Devant son pè - re ah! quelle fil -

p

V.B. le

(à V. BR.) Un peu plus vite.

M. Mon cher je comprends ton cour - roux car de l'hon -

mf

mf

M.
_neur de la fa_mil _ _ le comme moi ___ je te vois ja_

V. BRUCK. Presque parlé
Il va m'en dé_li_vrer j'es _ père

(à Béatrix montrant Vilhem)
M.
_loux!.. c'est bien!... Ma chère enfant

mf
mf

M.
pardon_ne_lui.... car c'est de l'a_veu de ton pè _ re qu'il te

WILHEM (timidement à Béatrix)
W.
C'est de l'a _ veu de vo _ tre

a piacere A tempo plus lent.
M.
par _ le d'amour i _ ci

p Suivez. A tempo. plus lent. pp
p pp

BEATRIX (à part) *p*

C'est de l'a-

pè - re.... que je par - lais d'amour i - ci

V BRUCK stupéfait. *p*

C'est de l'a-

-veu de — mon pè - re qu'il me par - lait d'amour i -

C'est de l'aveu — de vo-tre pè - - re

-veu de — son pè - re c'est de l'a-veu de son pè - -

-ci c'est de l'a-veu de mon pè - - re de mon pè - -

c'est de l'a - veu de vo-tre pè - - re que je parlais d'a-

-re qu'il lui par - lait d'a - mour i -

Animez un peu.

Rit.
B.
re qu'il me parlait d'amour i _ ci
W.
Rit
mour d'a _ _ mour i _ ci
V.B.
_ ci i _ _ ci
a tempo.
M.
Vil _ hem ___ brave offi
Rit
p
A tempo.
p
(à Béatrix)
M.
_ cier ne sait tromper per_son _ ne il m'é _ crivit hi
M.
_ er ___ pour demander ta main!... avec bon_heur je la lu
(à part avec douleur)
Rall à volonté
B.
Nonnon dans ce mo_ment pas d'a_mour pas d'hy _ men
M.
donne
D. Wilhem je co
pp
Cres
Colla voce.
pp
A tempo.

_nais le cœur le caractè _ re les vieux sol_dats aiment les gens de

guerre.... et je te donne un excellent ma _ _ ri

MÉSANGÈRE accourant

Qu'en_

(♩=170)

All° molto.

_tends-je.... eh! quoi.... c'est lui que tu vas épou_ser

(Montrant Wilhem)

(avec bonheur à Mésangère)

A no _

mon cœur en est ra_vi!...

_tre ma_ri_a _ _ ge son bon pè _ re con _ sent

Mes. d'a - bord pour toi.... puis ce - la me dé-ga - ge de ma pro-

Mes. - mes - se! (Montrant Van Bruck) à ce vi - lain ja - loux! je

Mes. puis bien à pré - sent di - re ton rendez - vous

B. ô ciel!...

W. un rendez-vous?

fz *p*

Mes. (continuant) Cette ten - dre en-tre - vu - e sous la fe - nê - tre du par

p

-loir où mon-sieur cro-yait m'a-voir vu-e, recevant un bai-

cresc.

-ser l'au---tre soir

(montrant Beatrix)

eh! non!... c'est

VAN-BRUCK.

c'é-tait bien vous!...

f

fp

fp

el--le!... el-le vous l'avou-ra.... car c'était conve-nu!....

p

p

et ce trou-ba-dour si fi-dè-----le dont

MES
le beau nœud bro - dé dans la nuit fut per - du

p

(montrant Wilhem)

MES
c'était!... monsieur Wil - hem!...

f *ff* *ff*

WILHEM.
O surpri - se cru - el - - le non, non ce n'est pas

W
moi.... moi! que vous avez vu!...

ff

(avec amertume) a piacere.

W
un au - - tre plus heu - reux sans

p *p*

Larghetto. ma non troppo.

que dites vous

doute était re - çu es - - -

que dites vous?..

Larghetto. ma non troppo. (♩.=72)

ff p

- poir il - lu - si - on che - - ri - - - - - - -

- e pour ja - mais, pour ja - mais, vous al - lez me

pp

f dim. rall. a Tempo. p

fuir! ah! je le sens, dans cette vi - e sans son a -

f f dim. rall. p cresc.

a Tempo. *p*

MES

es - - - - - -

p

B

es - - - - - -

a Tempo. *p*

W

- mour il faut mou - rir es - - - - - -

(a part) *p*

V-B

les voi-là brouil-lés tous les

p

a Tempo.

MES

- poir il - lu - si - on che - -

B

- poir il - lu - si - on il - lu - si -

W

- poir il - lu - si - on che - -

V-B

deux les voi-là brouillés tous les deux les voilà brouillés tout le

pp

- ri - - - - - - - - - - - - - e pour ja -

pp

- on che - - ri - - - - - - - - e pour ja -

pp

- rï - - - - - - - - - - - - - - e pour ja -

deux j'en suis bien aise eh bien tant mieux, les voi-là brouil-lés tous les

pp

- mais pour ja - mais, vous al - lez le

- mais pour ja - mais, vous al - lez le

- mais pour ja - mais, vous al - lez le

deux les voi-là brouillés tous les deux les voi-là brouillés tous les

MES fuir ah! je le sens dans cet-te vi-e

B fuir ah! je le sens dans cet-te vi-e

W fuir ah! je le sens dans cet-te vi-e

VB deux j'en suis bien ai-se eh! bien tant mieux

rall. (avec le chant)

MES sans son a-mour, il faut mou-

B sans son a-mour, il faut mou-

W sans son a-mour, il faut mou-

VB oui! oui! tant mieux!... tant

pp
-rir! il faut mou-

pp
-rir! il faut mou-

pp
-rir! il faut mou-

p
mieux! les voi-là brouil-lés tous les deux tant

pp

rit.
-rir! il faut mou-

rit.
-rir! il faut mou-

rit.
-rir! il faut mou-

mieux les voi-là brouillés tous les deux tous les

rall.

MES
rir

B
rir

W
rir

V-B
deux tant mieux, tant mieux, tant mieux, tant mieux, tant mieux, tant

a Tempo.

Allegro risoluto.

MES

B

W
par pi - - - tié.... repondez!... à

V-B
mieux

Allegro risoluto. (♩=144)

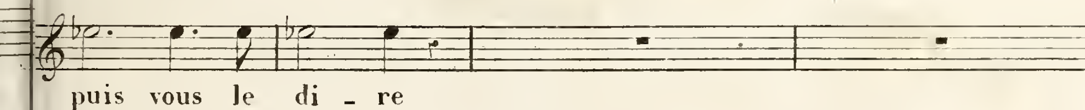
p

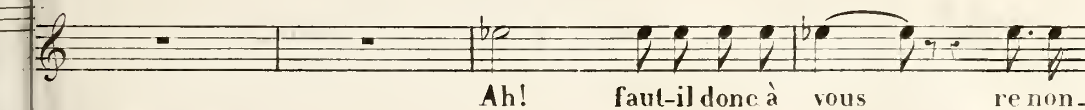
mf


Je ne


pei _ ne je res _ pi _ re.... quel est.... cet in_con _ nu?...


p
mf

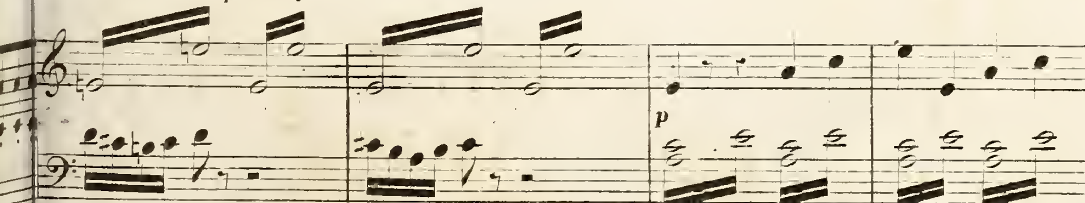

puis vous le di _ re


Ah! faut-il donc à vous re non_

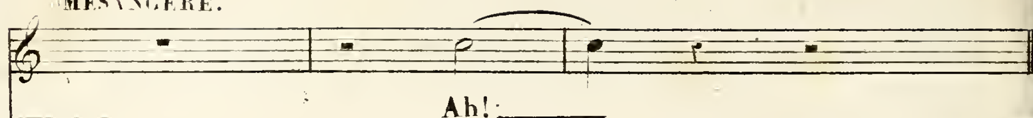

p
p
mf


Je ne dois qu'à Dieu seul comp_


_ cer pour ja _ mais


p

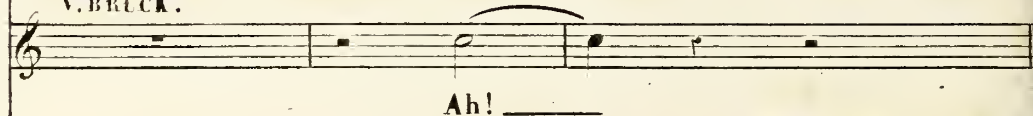
MÉSANGÈRE.



BÉATRIX.



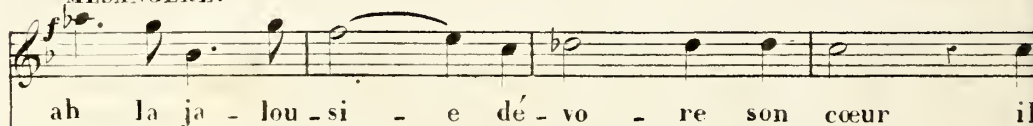
V. BRUCK.



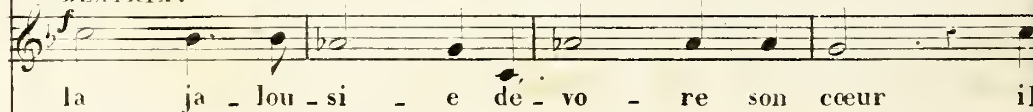


Un peu moins vite.

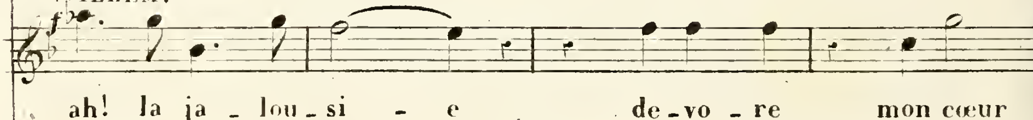
MÉSANGÈRE.



BÉATRIX.



WILHEM.



V. BRUCK.





perd pour la vi _ _ e l'es _ poir du bon_

perd pour la vi _ _ e l'es _ poir du bon_

tant de per _ fi _ di _ _ e sous tant

il perd pour la vi _ _ e l'es _ poir du bon _

f con fuoco.

p

a Tempo.

ral. *p*

_ heur ah! car peut être elle aime ______ un ri _ val heu_

ral. *p*

_ heur ah! car il croit que j'aime ______ un ri _ val heu_

ral. *p*

de can deur je vois elle aime ______ un ri _ val heu_

a Tempo.

ral. *p*

_ heur ah! car peut être èlle aime ______ un ri _val heu_

rall. colla voce. a Tempo.

p

cres.

Mes. -reux et sa froi - deur même, se

B. -reux et ma froi - deur même, se

W. -reux et sa froi - deur même - me

cres.

V.B. -reux et sa froi - deur même - me

8

cres.

f

Mes. rit de ses feux peut ê - tre oui peut

B. rit de ses feux il croit il croit que

W. se rit de mes feux oui je le vois elle

V.B. se rit de ses feux peut ê - tre oui! peut

p

f

pp

cres.

-ê - tre elle ai - me un ri - val

j'ai - me que j'ai - me un ri - val

cres.

ai - me, elle ai - - me un ri - val

-è - -tre elle aime un ri - val heu - reux

cres.

f *ff* *ff*

heu - reux.... peut ê -tre.... elle ai-me

un ri - val heu-reux il croit que j'ai-me

un ri - val heu-reux a - dieu a - -

un ri - val heu-reux peut è-tre elle ai-me

p *p*

Mes. *f* un ri _ val ___ heu _

B. *f* un ri _ val ___ heu _

W. _ dieu *f* pour la _ vi _ _ _ _ _ _ _

V.B. *f* un ri _ val un rival heu _

fff

Mes. reux

B. reux

W. _ e

V.B. reux

PIANO.

PIANO.

N°. 5 bis.

(♩ = 152)
(On parle) qui vient on ne sait d'ou.

PIANO. pp Allegro. pp

Ped.

N°. 6.

CHOEUR.

(rep.) et je n'ose insister.

Allegro. On parle.

PIANO. pp pp

cres f f

921

1.er et 2.e Dessus.

Ah! quel beau jour ah quelle i _ vres _ _ _ _ se ah! quel bo

1.er et 2.e Tenors.

Ah! quel beau jour ah quelle i _ vres _ _ _ _ se ah! quel bo

Basse Taille.

Ah! quel beau jour ah quelle i _ vres _ _ _ _ se ah! quel bo

con fuoco. un peu retenu.

_ heur ah! quelle ivres _ se nous revo _ yons notre princes _ se et nous pou_

_ heur ah! quelle ivres _ se nous revo _ yons notre princes _ se et nous pou_

_ heur ah! quelle ivres _ se nous revo _ yons notre princes _ se et nous pou_

cres.

_ vons loin de sa cour lui présen _ ter le simple homma _ ge que tous les

_ vons loin de sa cour lui présen _ ter le simple homma _ ge que tous les

_ vons loin de sa cour lui présen _ ter le simple homma _ ge que tous les

cres.

_ vons loin de sa cour lui présen _ ter le simple homma _ ge que tous les

cres.

_ vons loin de sa cour lui présen _ ter le simple homma _ ge que tous les

cres. poco a poco.

coeurs de ce vil _ la - ge of_frent a son coeur en ce jour

coeurs de ce vil _ la - ge of_frent a son coeur en ce jour

coeurs de ce vil _ la - ge of_frent a son coeur en ce jour

coeurs de ce vil _ la - ge of_frent a son coeur en ce jour

coeurs de ce vil _ la - ge of_frent a son coeur en ce jour

of_frent à son coeur en ce jour ah! quelle i_vres - se nous re_voy

of_frent à son coeur en ce jour ah! quelle i_vres - se nous re_voy

of_frent à son coeur en ce jour ah! quelle i_vres - se nous re_voy

of_frent à son coeur en ce jour ah! quelle i_vres - se nous re_voy

of_frent à son coeur en ce jour ah! quelle ivres - -

_ ons nous re_vo _ yons notre prin_ces _ se nous re_vo _

_ ons nous re_vo _ yons notre prin_ces _ se nous re_vo _

_ ons nous re_vo _ yons notre prin_ces _ se nous re_vo _

_ ons nous re_vo _ yons notre prin_ces _ se nous re_vo _

se nous re vo yons notre princes _ se nous re voyons

_ ons notre prin_ces _ se notre princes _ _ se

_ ons notre prin_ces _ se notreprinces _ _ se

_ ons notre prin_ces _ se notreprinces _ _ se

_ ons notre prin_ces _ se notreprinces _ _ se

nous revo_yons notreprinces _ _ _ se

morendo.

N° 7.

COUPLETS ET MORCEAU D'ENSEMBLE

REP. Jamais Il n'y eut d'altesse plus honorée que moi.

All° non troppo. (♩=116)

(S'adressant aux jeunnes filles qui l'entourent)

MARIE.

PIANO.

Mais... je ne vois point en ces lieux... vo_tre com_pa_gne Me_san_gè_re... ros_si_gnol à la voix lé_gère aux jo_yeux ac_cens... aux doux yeux..

MÉSANGÈRE. (saluant la princesse)

Pour votre al

MARIE.

CHOEUR de jeunes filles.

Plus lent.

princes_se voi_ci mesan_gè_re

cres. sf plus lent

_tesse et dans notre bos_quet, ma cou_si_ne pour vous pré_parait un bou_

pp

_quet

MARIE.

ton bouquet toujours doit me plai_re tu sais bien que je t'ai _ me

pp

MÉSANGÈRE.

(à part.)

Elle est aus _ si sé_

toi! Ah! c'est vous! Bé_atrix?..

rit.

_vè _ re pour elle hé_las! qu'elle est bonne pour moi

tempo.

3 3 3 3

suivez.

cres.

3 3 3 3

BÉATRIX. (♩=72) (à marie lui présentant un bouquet)

rall.

f

All.^{to} moderato molto.

p

Ce bouquet ma noble princesse hélas ne va durer qu'un jour mais dans chaque fleur noble altesse vous pourrez lire notre amour vous pourrez lire notre amour

pp

à volonté.

dim. suivez.

MARIE. (avec émotion)

loin de ma pri-

tempo un peu animé.

_son so_li_tai _ re quand je re_vois bril_

p

_ler les cieux mer _ ci mon dieu la prison_niè _

rall.

_re re_voit en_cor des cœurs heureux, revoit en_cor des cœurs heu_

dim.

suivez.

MÉSANGÈRE. Plus vite. doux. a tempo.

no_ble prin_ces _ se que votre al _ tes _ se gar_de sans

BÉATRIX. doux. a tempo.

no_ble prin_ces _ se que votre al _ tes _ se gar_de sans

MARIE. doux. (à part)

_reux mon cœur es _ pè _ re mon

Plus vite. a tempo.

p

suivez.

p

très doux. animez peu a peu.

Mes. ces______se au fond du coeur voeux de ten_dres_se for_

très doux.

B. ces______se au fond du coeur voeux de ten_dres_se for_

très doux.

Mar. coeur es_pé_re en re_

suivez. tempo. animez peu a peu

rall. cres.

Mes. _més sans ces_se sans______ ces_se, formés sans ces_se, pour son bon

rall. cres.

B. _més sans ces_se sans______ ces_se, formés sans ces_se, pour son bon

rall. cres.

Mar. _voy_ant___des coeurs des coeurs heu_reux des coeurs h

colla voce. rall.

p fz p

Mes. _heur ô ma no_ble prin_ces se______

CHOEUR.

p fz p

B. _heur ô ma no_ble prin_ces se______

p fz p

Mar. _reux ô ma no_ble prin_ces se______

tempo. p fz p rit. pp

(Marie à part)

Ô ciel!

D. JUAN. (prenant le bouquet)

All? non troppo. (♩= 138)

Ce bouquet est charmant il faut que je l'ad - mire

Suivez.

ff *p* *mf*

D. JUAN. (après l'avoir examiné) (parlé)

rien! rien

détaché.

p *mf*

(Marie à part)

f (haut)

Je respi - - - re.... à la cha-

p

(lui donnant la main)

- pel - - le rendons nous al-lons monsieur

D. JUAN. (aux gardes)

suivez moi

tous!.

SOPRANI. *f*

ah!. quel beau jour

TENORS. *f*

ah! quel beau jour

BASSES. *f*

ah! quel beau jour

p *f* *p*

S. ah!. quel - le i - vres - - - - se ah! quel - - le i -

T. ah! quel - le i - vres - - - - se ah! quel - - le i -

B. ah! quel - le i - vres - - - - se ah! quel - - le i -

p

S. - vres - - - - - - - - - - - - se

T. - vres - - - - - - - - - - - se

B. - vres - - - - - - - - - - - se

f

con fuoco.

retenu. *p* doux.

Ah quel beau jour ___ ah quelle i-

p

Ah quel beau jour ___ ah quelle i-

p

Ah quel beau jour ___ ah quelle i-

retenu. *p*

p

- vres - se ___ nous revoy - ons ___ notre prin - ces - se ___ et nous pou-

- vres - se ___ nous revoy - ons ___ notre prin - ces - se ___ et nous pou-

- vres - se ___ nous revoy - ons ___ notre prin - ces - se ___ et nous pou-

- vons ___ loin de sa cour ___ lui presen - ter ___ le simple hom-

- vons ___ loin de sa cour ___ lui presen - ter ___ le simple hom-

- vons ___ loin de sa cour ___ lui presen - ter ___ le simple hom-

cresc.

S. - ma - ge que tous les cœurs de ce villa - - - ge offrent a son cœur

S. - ma - - ge que tous les cœurs de ce villa - - ge offrent a son cœur

T. - ma - - ge que tous les cœurs de ce villa - - ge offrent a son cœur

T. - ma - - ge que tous les cœurs de ce villa - - ge offrent a son cœur

B. - ma - ge que tous les cœurs de ce villa - - ge offrent a son cœur

S. en ce jour offrent a son cœur en ce jour, ah! quelle ivres - - se nous revo

T. en ce jour offrent a son cœur en ce jour, ah! quelle ivres - - se nous revo

B. en ce jour offrent a son cœur en ce jour, ah quelle ivres -

- ons nous revoy - ons notre princes - - - se nous revoy-

- ons nous revoy - ons notre princes - - - se nous revoy-

- se nous revoyons notre princes - - - se nous revoyons

- ons notre princes - - - se notre princes - - - - se

- ons notre princes - - - se notre princes - - - - se

nous revoyons notre princes - - - - - - - - se

rit un poco..

morendo..

N° 8.

FINAL.

REP. qu'ai-je lu

All° (On parle) pp

pp

animez un peu.

MATHÉUS.

(en s'endormant)

Sonnez son-

p

un peu cresc.

Plus lent

Ped.

All° mod.to

pp

-nez mes cloches gen-tilles sonnez sonnez pour le bonheur de deux familles

rall. un peu animé.

sonnez carillon nez.

suivez. Tempo. cresc. ff

p p p

2e ACTE

ENTR' ACTE.

Allegro agitato mosso. (♩=144)

p

ff

p cresc.

f

ff

p

p

rall a piacere.

a Tempo.

p.

ff

p cresc. f

ff

con espres.

p
Piu lento.

p

On lève le rideau.

a piacere.

p
Piu mosso.

p

pp

Nº. 9.

DUO.

RÉP: Ma bien aimée Marie.

(Dans les bras l'une de l'autre.)

All^o. vivace. (♪=176)

BÉATRIX.

MARIE.

PIANO.

Ah! dans mes bras ma soeur ah! que je te pres_se bonheur douce i_vres_se ah! viens sur mon coeur dans mes bras ma soeur ah! que

Ah! dans mes bras ma soeur ah! que je te pres se bonheur douce i vres_se ah! viens sur mon coeur dans mes bras ma soeur ah! que

B
je te pres _ se bonheur douce ivresse ah! viens sur mon coeur

M
je te pres _ se bonheur douce ivresse ah! viens sur mon coeur

B
viens viens ah! *f* viens

M
viens viens ah! *f* viens

cres *f* *f*

B
rit.
la sur mon coeur!

M
rit. *p*
la sur mon coeur! ma con_fi _ dente mon a_

p *colla voce* *p* a Tempo. *un peu retenu*

M
_mie ar_bitre u _ ni_que de mon sort je viens.

te de_man_der la vi_e ou re_ce_voir de

(Baissant la voix.)

votre fils ma noble prin_cesse

toi la mort parle

fp *p* *p* *p*

(Montrant la porte à gauche.)

si_lence! il est là!

(avec terreur.)

de

(Jetant un cri de joie.)

ah! là dis_tu?

pp

votre ten_dresse cal_mez les trans_ports

cres. *fz*

Ped:

(Ouvrant la chambre.)

B: il est là! ah!

M: mon tré_ sor, mon fils, il est là!

p *cres.*

B: *p* dans mes bras, ma soeur, ah! que je te pres_se bonheur, *pp*

M: *p* dans mes bras, ma soeur, ah! que je te pres_se bonheur, *pp*

p *p*

B: douce i_vres_se ah! viens sur mon coeur dans mes bras, ma soeur,

M: douce i_vres_se ah! viens sur mon coeur dans mes bras, ma soeur,

B: ah! que je te pres_se bon_heur, douce ivresse ah! viens

M: ah! que je te pres_se bon_heur, douce ivresse ah! viens

cres

B: sur mon coeur viens viens ah! f

M: sur mon coeur viens viens ah! f

cres. f f

rit.

B: viens la sur mon coeur viens viens viens

rit.

M: viens la sur mon coeur viens viens

p colla voce. f f

B: sur mon coeur

M: sur mon coeur

ff ff

And^e^ (♩. = 69) (Retenant la princesse qui va s'élancer dans la chambre.)

B: p ah! ne l'éveillez pas respec_tez son som_meil et gardez

p p

a Tempo.

B lui vos bai_sers au ré_veil

(Regardant son fils.) d'une voix émue.

M ah! lais_se_moi rien qu'un ins_tant le regar_

pp

Suivez. pp a Tempo. un peu animé.

B ah! pauvre mère mon coeur com_

M _der mon cher en_fant, mon seul tré_sor!

B _prend ta plainte a_mère

M vois comme il dort!

B un songe heu_

pp

B _reux berce son cœur, un songe heureux clot ses beaux yeux

M ah! sois son ange tuté_

p

cres. douc.

B: je te le ju_re pauvre mè_re pau_vre mè_ _ _ re ah! dans mes

douc.

M: _lai_re ah! dans mes

f p

cres f

I.° Tempo.

pp

B: bras ma soeur ah! que je te pres _ se bonheur douce i_vres

pp

M: bras ma soeur ah! que je te pres _ se bonheur douce, i_vres

I.° tempo.

p dolce.

B: se ah! viens sur mon coeur dans mes bras ma soeur ah! que

M: se ah! viens sur mon coeur dans mes bras ma soeur ah! que

appassionato.

B: je te pres _ se bonheur douce i_vresse ah! viens sur mon coeur

M: je te pres _ se bonheur douce ivresse ah! viens sur mon coeur

B: viens viens ah! *f*

M: viens viens ah! *f*

cres. *f* *f*

animez.

B: viens sur mon coeur viens viens viens sur mon

M: viens sur mon coeur viens viens sur mon

animez.

B: coeur

M: coeur

N.° 10.

BOLÉRO ET MORCEAU D'ENSEMBLE.

ÉP. « oui perdu, lui et moi »

CHANT.

All.° non troppo. (♩=126).

PIANO.

pp (On parle.)

p

(Entrée de Mésangère.)

ff

MÉSANGÈRE (à Béatrix.)

C'est moi!... c'

dim.

plus vite.

p

M.

moi Sur la pla_ce... où je

BÉATRIX.

Qu'est-ce donc? Plus vite.

p

M.

_sais mon sei _ gneur le Gouver_neur

M.

quoique je di _ se... et que je fas _ se ain

_si que ces messieurs m'ont sui_vie

D. JUAN.

En hon_neur! nous

cres.

p

au _ _ tres jeunes fous!... u _ ne fil _ le jo_

_li _ e nous mènerait au diable et d'ailleurs mon en _ fant je pro_

_tè _ ge les arts.... et veux que par tes chants

p

BÉAT. (à part avec terreur)

Le gouverneur, i_ci...

D. JUAN.

tu ra_visses... ma com_pa_gni_e

D.J.

N'en as-tu pas as

CHOEUR d'officiers.

Tén. *fz* *p*

Chante... et voici de l'or

Basses *fz* *p*

Chante... et voici de l'or

un peu retenu.

fz *p* *fz* *p*

MÉS.

Merci messieurs!

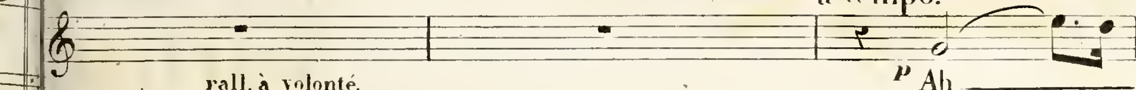
D.J.

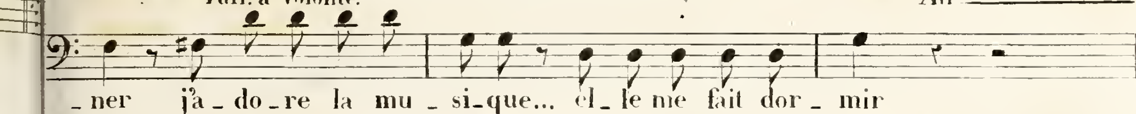
_sez tiens... prends ma bourse en_cor...

fz *p*


Plus lent
moi je suis ma_gni _ fi_que sur _ tout a_près di _


p Plus lent

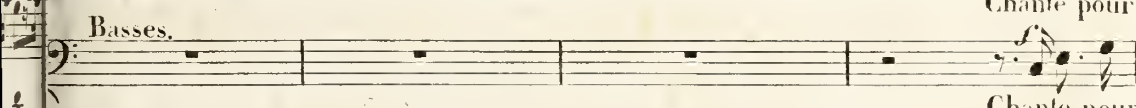

a tempo.
rall. à volonté.
p Ah


_ner j'a_do_re la mu _ si_que... el_le me fait dor _ mir

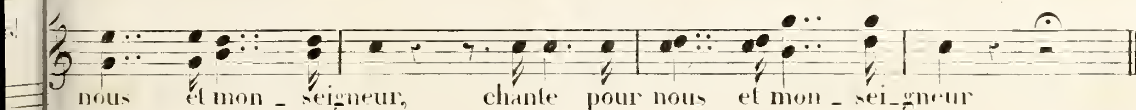

p
a tempo
moins vite

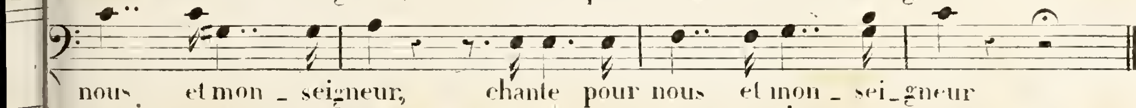

monseigneur pour moi vraiment... c'est trop d'honneur

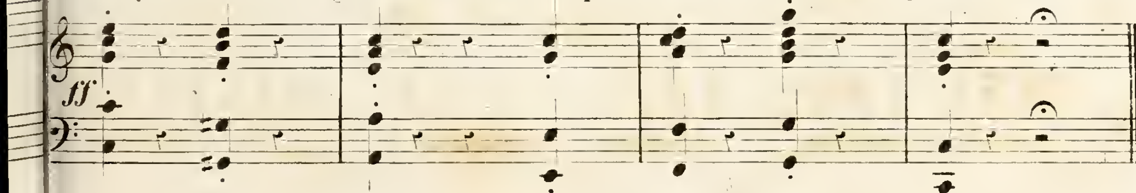

Tén.
f
Chante pour


Basses.
f
Chante pour




nous et mon _ seigneur, chante pour nous et mon _ sei_gneur


nous et mon _ seigneur, chante pour nous et mon _ sei_gneur


ff

All.° mod.to (♩=120).

f p rall ff p

Même mouv.t *

morendo

mf p

MÉS. leger p

Ah c'était un vaillant al_ca_de le noble hidalgo Giusep_

1 4 3 2 1 2 3 p

M. _pé grâce à son zè_le dans Gre_na_de aucun ma_

1 4 3 2 1

M. _ri n'était trompé aucun tu_teur n'était du_pé mais Giusep_

pp

* N. B. Le Mouv.t bien soutenu jusqu'à la fin.

pp
dim.
_ pé le brave al _ ca _ _ _ _ de fut un soir bien at_tra_
f . p
pp
p
dim.
(riant)
_ pé eh! eh! eh! eh! qui fut trom _ pé ce fut ce
p
p
fut le seigneur Giusep_pé eh! eh! eh! eh! qui fut trom_
pp
eh! eh! eh! eh! qui fut trom_
Tén.
(riant) pp
eh! eh! eh! eh! qui fut trom_
Basses.
(riant) pp
eh! eh! eh! eh! qui fut trom_

M. _pé? ce fût ce fut le seigneur Giusep_pé qui fut trompé

D.J. _pé! qui fut trom_pé qui fut trom

_pé! qui fut trom_pé qui fut trom

_pé! qui fut trom_pé qui fut trom

f

f

M. ce fut le seigneur Giu_sep_pé

D.J. _pé ce fut le seigneur Giu_sep_pé

_pé ce fut le seigneur Giu_sep_pé

_pé ce fut le seigneur Giu_sep_pé

détaché.

ff

p

M D'un mécréant fort effray_ant un jour on parla dans Gre_na_de

ce vrai bandit montait la nuit sur les balcons par es_ca _ la _ de

retenu.

madame l'al_cade I_sa_belle dit:mon époux cherchez le bien la nuit est bel _ _

rall. à volonté.

p

Suivez. pp

a tempo.

pp

_le... loin de chez vous

a tempo.

fz

Sans presser.

p

p

ah! c'était un vaillant al _ ca _ de... le noble hidalgo Giusep_

ppp

ah! c'était un vaillant al _ ca _ de...

ppp

ah! c'était un vaillan al _ ca _ de...

ppp

ah! c'était un vaillan al _ ca _ de....

1 4 3 2 1

pp

p

M.
_pé!... grâce à son zèle dans Gre_na _ de, aucun ma_
D.J.
le noble hidalgo Giusep_pé!... grâce a son zè_le dans Gre
le noble hidalgo Giusep_pé!... grâce a son zè_le dans Gr
le noble hidalgo Giusep_pé!... grâce a son zè_le dans Gr
1 4 3 2 1
M.
ri n'était trompé aucun tu teur n'était du_pé... mais Giusep
D.J.
_na_de aucun ma_ri n'était trom_pé...
_na_de aucun ma_ri n'était trom_pé...
_na_de aucun ma_ri n'était trom_pé...
pp
M.
_pé le brave al_ca _ _ _ _ de fut un soir bien at_tra
decres
f p
pp
dim.

riant.

-pé eh! eh! eh! eh! — qui fut trom-pé — ce fut ce fut le seigneur Giusep-

p

-pé eh! eh! eh! eh! — qui fut trom-pé — ce fut ce

D. JUAN. pp

Eh! eh! eh! eh! — qui fut trom-pé —

riant. pp

Eh! eh! eh! eh! — qui fut trom-pé —

riant. pp

Eh! eh! eh! eh! — qui fut trom-pé —

fut le seigneur Giusep-pé qui fut trompé ce fut le seigneur Giusep-pé.

qui fut trom-pé qui fut trom-pé ce fut le seigneur Giusep-pé.

qui fut trom-pé qui fut trom-pé ce fut le seigneur Giusep-pé.

qui fut trom-pé qui fut trom-pé ce fut le seigneur Giusep-pé.

f 8a ff

M. il o_bé_it, et puis il vit en retournant près de sa fem _ _ me

p

M. le mécréant l'affreux bri_gand qui s'en_fuyait de chez la da _ _ me

retenu

M ah! s'écria le pauvre al_cade tout désolé, il n'est que moi seul dans Grena _ de qui sois v

rit

p pp suivez

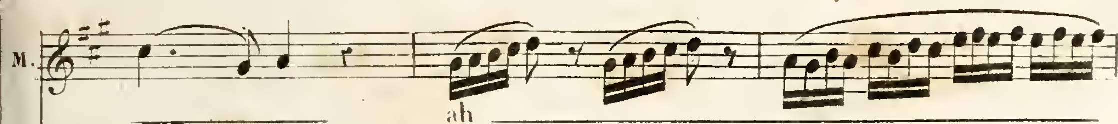
M _ lé ah!

D. JUAN. pp ah! c'é _ _ tait un vail _ lant al

pp ah! c'é _ _ tait un vail _ lant al

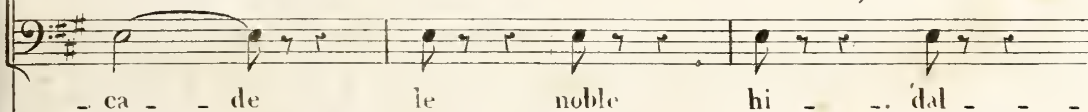
pp ah! c'é _ _ tait un vail _ lant al

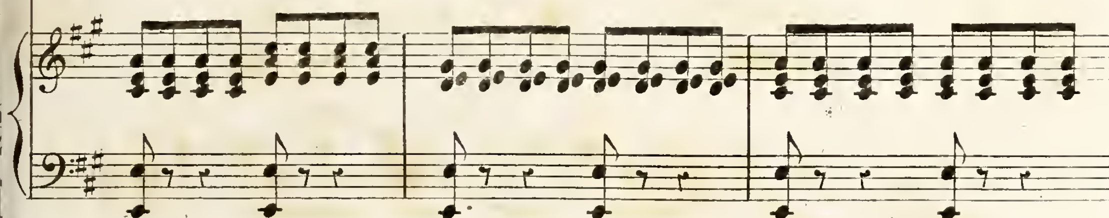
p tempo pp


M.
ah


D.J.
_ ca _ _ de le noble hi _ _ dal _ _ _


_ ca _ _ de le noble hi _ _ dal _ _ _


_ ca _ _ de le noble hi _ _ dal _ _ _




sans presser
M.
qui fut trom _ _ pé...


J.
_ go Giu _ sep _ pé mais il fut


_ go Giu _ sep _ pé mais il fut


_ go Giu _ sep _ pé mais il fut


8va
sans presser

M. bien at - - - trap - pé ce fut le seigneur Giusep_pé eh! eh! eh!

D.J. un soir un soir bien at - trap - pé!.. eh! eh! eh!

un soir un soir bien at - trap - pé!.. eh! eh! eh!

un soir un soir bien at - trap - pé!.. eh! eh! eh!

marcato

M. eh! qui fut trom - pé ce fut ce fut le seigneur Giusep - pé eh! eh! eh!

D.J. eh! qui fut trom - pé ce fut Giu - sep - pé eh! eh! eh

ce fut ce fut le sei_gneur Giu_sep_pé

eh! qui fut trom_pé ce fut Giu - sep - pé eh! eh! eh!

eh! qui fut trom_pé ce fut Giu - sep - pé eh! eh! eh

pp
eh! qui fut trom - pé ce fut ce fut le seigneur Giusep -

pp
eh! qui fut trom - pé trom - pé

pp
eh! qui fut trom - pé trom - pé

pp
eh! qui fut trom - pé trom - pé

pp

Animez. cres f
- pé qui fut trompé ce fut le sei - gneur Giu - -

cres f
qui fut trom - pé, ce fut le sei - gneur Giu - -

cres f
qui fut trom - pé, ce fut le sei - gneur Giu - -

cres f
qui fut trom - pé, ce fut le sei - gneur Giu - -

Animez.
cres. ff

M.

\- - - sep - pé

D.J.

\- - sep - pé eh! eh! eh! eh! eh! eh! eh! eh!

\- - sep - pé

\- - sep - pé

D.J.

Tiens! pe - ti - te pour tes beau

MÉS.

à volonté.

» Et pour mes chansons ex - cel - len - ce

(Parlé.

D.J.

yeux

C'es

Mon _ seigneur

a tempo.

juste (tiens voici pour les deux) De toi je raf _ fol _ _ le de toi je raf _

p

Oui! ______ de toi je raffol _ le car ___

a tempo.

p

Oui! ______ de toi je raffol _ le car ___

p

a tempo.

détaché cres poco a poco

fz

Mon _ seigneur

Mon _ seigneur

fol _ _ le de toi je raf _ fol _ _ le de toi je raf _

___ la belle en ces lieux chan _ _ _ _ te sur ma paro _ le de la

___ la belle en ces lieux chan _ _ _ _ te sur ma paro _ le de la

D.J.
folle, ah! ma foi je n'y tiens plus
Partons mes _

voix et des yeux

voix et des yeux

cres.
f
ff

L'INF.
D.J.
_ sieurs
Un instant Monsei

fp
dim.
fp

D. JUAN. 3
Qu'arrive-t-il?

L'in.
_ gneur
Un grand mal _ heur la Prin_cesse est en

fp fp fp p
fp fp fp p

(Parlé)

D.J.

Grand Dieu! je meurs de ter _ reur

_ fuite

pp

Ô surpri _ se ô terreur

plus lent.

pp

Ô surpri _ se ô terreur

f *ff* plus lent. *pp*

pp

D.J.

U _ ne som_bre tem _ pê _ te va fon _ _ dre sur ma.

ô terreur u _ ne som_bre tem_pê _ te va fon _ _ dre sur la

ô terreur u _ ne som_bre tem _ pê _ te va fon _ _ dre sur la

D.J.

tê _ te Hélas! je suis per_

tê _ te de no _ tre gou _ ver _ neur

tê _ te de no _ tre gou _ ver _ neur

1º. Tempo.

animé

D.J.

_ du! Par ce coup im _ pré _ vu!

fz *f* *fp* *f*

L'INFERNAL.

p

Un instant d'une fem _ _ me voi _ lé _ e on a cru remar_

p *p*

L'in.

_ queur la démar _ che trou _ blé _ e el _ le se di _ ri _ geait vers

p

D. JUAN. (aux Seigneurs)

Cherchons par - tout cherchons i -

cet - te mai - son - ci!

cres.

MARIE.

à volonté.

Arrêtez me voi - ci!..

- ci cette chambre d'a - bord

f *ff* pressez.

BÉATRIX. (à part)

D'effroi je vais mourir i - ci

(parlé)

Je respire

p suivez. tempo. plus lent. *pp*

D.J.

Je res

L'INF.

pp

La voi _ _ là je res

1.^rs Ténors. 2.^ds unis

pp pp

Je respi _ re Je respi _ re la voi _ _ là je res

pp Basses.

Je res _ pi _ _ _ re je res

pp

D.J.

_ pi _ _ re la voi _ _ ci

L'in.

_ pi _ _ re la voi _ _ ci

_ pi _ _ re la voi _ _ ci

_ pi _ _ re la voi _ _ ci

animez cres

N.° 10 bis.

MÉS: » Oui Monseigneur le refrain surtout. »

MÉS:

Eh! eh! eh! eh! ——— qui fut trom _ pé ———

Ce fut ce fut le Seigneur Giusep _ pé.

p

All.° mod.to

p

animez cres.

1556

Nº 11.

TRIO DE LA BIBLE.

RÉP: deux amoureux, deux fiancés.

BÉATRIX.

WILHEM.

(allant au devant de Wilhem.)

MATHEUS.

Modᵗᵒ (♩ = 100).

Allons mon gen - dre pauvre gar - çon il est trem - blant... causez en - fants je ne puis vous en - ten - dre un père sourd n'est pas gê - nant... Dé - tournons la

PIANO.

ff p

(rapprochant leurs mains) bien lent.

très lent colla voce. cres.

BÉATRIX.

1º tempo. p

Com - bien à sa

WILHEM.

Com - bien à sa

bien doux.

dim. mf 1º tempo. mf p

vu - e je me sens é - mu - e est - ce le bon -

vu - e mon âme est é - mu - e près d'el - le mon

vu - e - de cette en - tre - vu - e au fond de mon

- heur qui trou - ble mon cœur_ est - ce le bon -

cœur mon cœur re - nait au bon - heur_ près d'el - le mon

cœur cachons mon bon - heur_ au fond de mon

- heur qui trouble mon cœur_ com - bien à sa

cœur re - nait au bon - heur_ com - bien à sa

cœur ca - chons mon bon - heur dé - tournons la

B. vu - e je me sens é - mu - é est - ce le bon-

W. vu - e mon âme est é - mu - e près d'elle mon

M. vu - e de cette en - tre - vu - e au fond de mon

pp

dim:

B. -heur qui trou - ble mon cœur

(à part)

W. cœur re - nait au bon - heur je n'ose l'appro-

M. cœur cachons mon bon - heur

doux. sans presser.

marcato.

BEATRIX (à part) WILHEM.

-cher. Je ne sais que lui di - re El - le m'en veut... ce - la se

BEATRIX. MATHEUS (à part)

voit Il m'ac - cuse il en a le droit Ah! vrai-

dim

-ment un père est ter - ri - ble... les a - mours en ont peur, oui-

- dà vo - yons lisons tout haut ma bi - ble pour rassu-

WILHEM.

- rer ces deux cœurs là... Hi-

rall: un poco.

(se rapprochant de Beatrix.) BEATRIX (à part)

- er j'eus tort.. je fus coupa - ble Pauvre Wilhem.....

p con espress:

p a tempo. Un peu animé.

WILHEM.

comme il est bon Mais au vif regret qui m'ac-ca - - ble

dim:

re - fu - se - rez vous le par - don.

MATHEUS (lisant.) Andante molto (𝅗𝅥=76.)

Dieu veut qu'on par-

mf

dim:

M.

- don - ne et qu'à son pro - chain ja - mais on ne don - ne

BEATRIX. (répétant.) cres poco a poco.

p

Dieu veut qu'on par - don - - ne

WILHEM (à Beatrix.)

p

Vous l'enten - dez Dieu veut qu'on par - don - - ne

MATHEUS.

p

peine ni cha - grin Dieu veut qu'on par - don - - ne

pp

cres

pp

f rall. dim. a volonté p

et qu'a son pro - chain jamais on ne donne peine ni cha -

f p

et qu'a son pro - chain jamais on ne donne peine ni cha -

f a volonté p

et qu'a son pro - chain jamais on ne donne peine ni cha -

rall. dim:

poco a poco. f colla voce. pp

f pp

Allegro mod^{to}. (♩=108.)

grin Dieu veut qu'on par - don - ne et

grin Dieu veut qu'on par - don - ne et

(à part se frottant les mains.)

grin ça va bien ça va bien ça va bien ça va bien ça va bien

All^o. mod^{to}. p

détachez la basse.

qu'à son pro - chain ja - - - mais on ne don - -

qu'à son pro-chain ja - - - mais on ne don - -

ça va bien... dé-jà l'on s'a - nime ce livre est su -

B. -ne peine ni chagrin Dieu

W. -ne peine peine ni chagrin Dieu

M. -blime, mais ne voyons rien..non ne voyons rien ça va bien ça va bien

B. veut qu'on pardonne et qu'à son pro-

W. veut qu'on pardonne et qu'à son pro-

M. ça va bien ça va bien ça va bien ça va bien

B. -chain jamais on ne donne

W. -chain jamais on ne donne peine

M. déjà l'on s'anime ce livre est sublime, mais ne voyons

cres.

f

pei - ne ni cha - grin pei-ne ni cha - grin pei - ne ni cha-

f

pei - - ne ni cha-grin pei-ne ni cha - grin pei - ne ni cha-

f

rien non ne voyons rien ne vo - yons rien non ne voyons

cres.

BEATRIX (à Wilhem.)

- grin Quand vous vous ac-cu

- grin

rien

Même mouvt

p

ff

pp

-sez... c'est moi qui m'ac- cu - se non pas non pas de tra - hi -

plus lent.

B. -son mais hélas d'une er- -reur qui bien malgré

WILHEM.

B. moi, vous a-bu-se Plus un mot Bé-a-trix di- -tes que votre

tempo.

(timidement)

W. cœur est li-bre et je vous crois et

BEATRIX (se détournant.)

B. Monsieur Wilhem!..

(avec amour)

W. s'il se peut qu'il m'ai-me ô trouble extrê-me

WILHEM a volonté.

par-lez rendez moi le bonheur

MATHEUS. (lisant.)

Le Sei-gneur ordonne qu'on

plus lent. p

Andante mosso. mf

WILHEM.

vous l'en-ten-dez

ai-me et que la fem-me donne ain--si

BEATRIX. p cres. dim:

Le Sei-gneur ordôn-ne qu'on ai-me ordonne qu'on

WILHEM p cres.

Le Sei-gneur ordon-ne qu'on ai-me ordonne qu'on

MATHEUS. p cres.

son coeur son â-me el-le même à l'é-poux

pp poco - - a - - poco dim

pp

a volonté. Allegro mod.to

B. ai-me qu'on ai - - me Dieu

W. ai-me qu'on ai - - me Dieu

M. a volonté. (à part) qu'elle au - - ra choi - - si, ça va bien ça va bien

p Suivez. All.o mod.to p

détachéz la basse.

B. veut qu'on ai - - me Dieu veut qu'on

W. veut qu'on ai - - me Dieu veut qu'on

M. ça va bien ça va bien ça va bien ça.. va.. bien...

B. ai - me Dieu veut qu'on s'ai - - - me Dieu veut qu'on

W. ai - me Dieu veut qu'on s'ai - - - me qu'on

M. déjà l'on s'a - nime ce livre est su - blime mais ne voyons

s'ai - - - me et que la fem - me donne ain -

s'ai - - - me et que la fem - - me donne ain-

rien, non — ne voyons rien, ça va bien ça va bien ——— ça.. va.. bien..

- si — son cœur el - le mê - - me à l'é -

- si — son cœur el - le mê - - me à l'é -

ça va bien ça va bien ——— ça.. va.. bien.. déjà l'on s'a -

-poux à l'é - poux qu'elle — au - ra — choi -

-poux qu'elle aura choi - si qu'elle au - ra choi -

- nime ce livre est su - blime, mais — ne voyons rien, non, — ne voyons

B. -si à l'é-poux qu'elle au-ra choi-

W. -si à l'é-poux qu'elle au-ra choi-

M. rien non non non non ne vo-yons

B. si

W. si

M. rien

BEATRIX. largement.

Écou-tez-moi Wil-hem sur un gra-ve mys-

Un peu moins vite.

WILHEM.

-tè-re.. à ja-mais mon cœur doit se taire. Eh! que m'im-porte en vous je

suivez

BEATRIX. WILHEM. BEATRIX.

crois. Vous me ju-rez? En vous j'ai foi. Quoiqu'il ar-

tempo. pp animez.

WILHEM.

-ri-ve, En vous je croi, ma Bé-a-trix je vous le

p

rall.

ju-re je ne ver-rai que par vos yeux je ne croi-

marcato. suivez. tempo.

-rai que par votre â-me pu-re pu-re comme cel-le des

f p

f p

BEATRIX (avec abandon.)

cieux Ah! mainte-nant mon cœur peut é-cou-ter ses

plus vite.

p

a volonté. dim.

vœux cher Wil-hem! ah! je vous ai - - - - - - - -

ff

(♩=120) All.º non troppo. WILHEM.

- me Bon-heur suprême son cœur lui même a dit: je t'ai-me

p

marcato basso.

p

W. doux a-venir joie é - - ter-nel - le tou-jours fi-dè - - le

un peu élargi. a tempo. BEATRIX (doux.)

W. vi - vre pour elle ou bien mou-rir Bon-heur suprê-me mon

avec le chant.

p

pp

cœur lui même a- dit: je t'ai - - me doux a-ve-nir que

pp

ah! être

cres un poco. rall poco a poco

Dieu m'ap-pel - - le je peux mourir sa foi si bel - - le

ai - - mé d'el - - le doux a - ve-nir que Dieu m'appel - - le

pp

a tempo

p

pp

rit.

f

ne sait trahir ah! ah! mainte -

f

f

je peux mourir que Dieu m'ap-pel - - le ah! mainte -

f rit.

f

ff

f

f

ff

-nant je peux mou - rir MATHEUS (les arrêtant)

-nant je peux mou - rir As - sez! as-sez que de mer.veil

ff

f

tempo

ff

f

un peu retenu. plus lent.

M. les ma bi - - - ble pro-duit dans ces lieux mes en-

p suivez.

M. -fants je n'ai plus d'o - reilles . . . mais par bon-heur j'ai de bons

BEATRIX. dolce. a tempo.

Son cœur lui mê me

WILHEM. dolce.

Bon - heur suprê - me son cœur lui même

MATHEUS p

yeux Bonheur suprê - - me je vois qu'on

p

sf p a tempo. marcato basso.

B a dit: je t'ai - - me doux a - ve-nir! que Dieu m'appel

W a dit: je t'ai - - me doux a - ve-nir! joie é - - ternelle tou-

M s'ai - me .. je vois qu'on s'ai - - me bonheur suprê -

Rit. A tempo. p

- - - - - - - - - le je peux mou_rir bon_

Rit. p

jours fi_dè - le vi_vre pour elle ou bien mou_rir bon_

Rit.

_me et pour moi - mê - me doux a - ve_nir

Avec la voix. A tempo.

p

Marcato il canto.

Cres. Rall peu a peu.

_heur suprê_me mon cœur lui-mê_me a dit je t'ai - me doux

Cres. Rall.

_heur suprê_me mon cœur lui-mê_me a dit je t'ai_ - me doux

p Cres Rall.

bonheur suprême je vois... qu'on s'aime ah doux

p Rall.

Long. pp

a_venir que Dieu m'appel - le je peux mourir.... sa

pp

a_venir être ai - mé d'el - le doux a - venir que

pp

a_venir si Dieu m'ap_pel - le

A tempo.

_poco_a_poco.

pp

pp

B: foi si bel - le ne sait trahir ah

W: Dieu m'appel - le je peux mourir Que Dieu m'ap-

f Rit.

M: un cœur fi - dè - le soutiendra

pp f

B: Ah mainte - nant je peux mou-

W: -pel - le Ah mainte - nant je peux mou-

M: cel - le cel-le qu'il va celle qu'il va ché-

f ff ff

Un peu plus animé.

B: -rir que Dieu m'ap - pel - le je peux mou - rir que Dieu m'ap-

W: -rir que Dieu m'ap - pel - le je peux mou - rir que Dieu m'ap-

M: -rir ah oui que Dieu m'appel - le que Dieu m'ap-

p Cres.

Un peu plus animé.

Cres.

Rit.

_pel _ le je peux mou _ rir que Dieu m'ap _ pel _ _ _

_pel _ le je peux mou _ rir que Dieu m'ap _ pel _ _ _

_pel _ le je peux mou _ rir que Dieu m'ap _ pel _ _ _

Un peu élargi. Tempo.

_le je peux mou _ rir

_le je peux mou _ rir

_le je peux mou _ rir

Plus lent. A tempo.

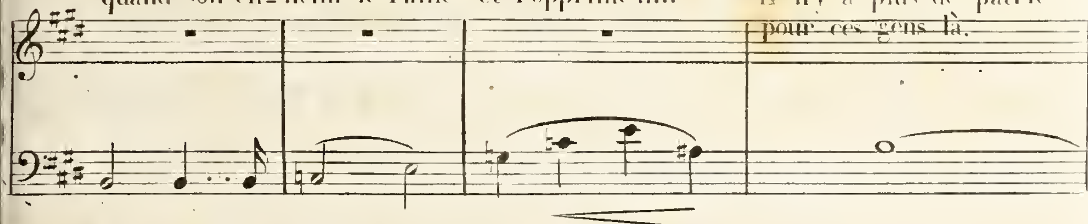
Au point que j'en suffoque. (Fanfares sur le théâtre)

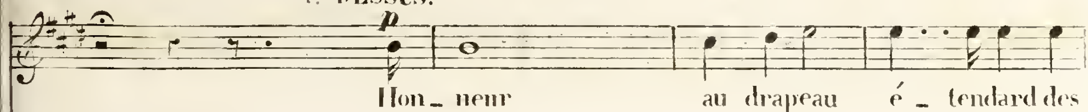
PIANO. All? Dim

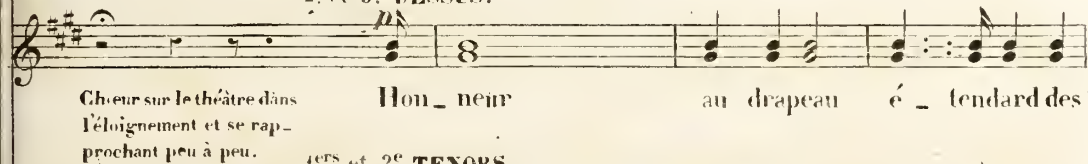
N° 12

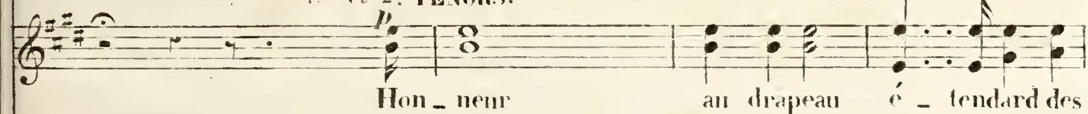
SCÈNE ET AIR.

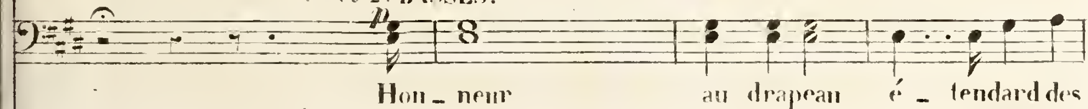


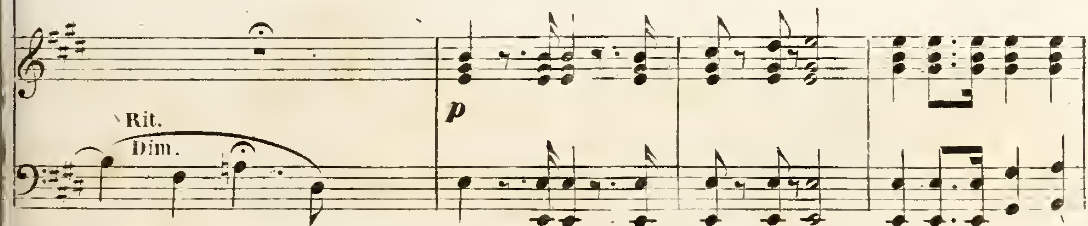

Le peuple de Bruges en habit de gala
quand son en_nemi le ruine et l'opprime..... il n'y a plus de patrie
pour ces gens là.


1er DESSUS.
p
Hon_neur au drapeau é_tendard des


2e et 3e DESSUS.
p
Hon_neur au drapeau é_tendard des
Chœur sur le théâtre dans l'éloignement et se rap_prochant peu à peu.


1ers et 2e TENORS.
p
Hon_neur au drapeau é_tendard des


1re et 2e BASSES.
p
Hon_neur au drapeau é_tendard des


Rit.
Dim.
p

Flan _ dres il renait des cen _ dres plus pur et plus beau

Flan _ dres il renait des cen _ dres plus pur et plus beau

Flan _ dres il renait des cen _ dres plus pur et plus beau

Flan _ dres il renait des cen _ dres plus pur et plus beau

Cres.

f *p*

il renait des cen_dres plus pur et plus beau _ hon _ neur

f *p*

il renait des cen_dres plus pur et plus beau _ hon _ neur

f *p*

il renait des cen_dres plus pur et plus beau _ hon _ neur

f *p*

il renait des cen_dres plus pur et plus beau _ hon _ neur

Cres. *f* Dim. *p*

f *p*

(Matheus apercevant

au drapeau é _ tendard des Flan _ dres!.. il renaît des cen_dres plus

au drapeau é _ tendard des Flan _ dres!.. il renaît des cen_dres plus

au drapeau é _ tendard des Flan _ dres!.. il renaît des cen_dres plus

au drapeau é _ tendard des Flan _ dres!.. il renaît des cen_dres plus

le Drapeau et jetant un cri) Oh! mon Dieu

pur et plus beau.

pur et plus beau.

pur et plus beau.

pur et plus beau.

fp

fp *pp*

pp

Cres poco a poco.

pp

ff plus lent.

MATHEUS.

p

Mon

pp

Ped

pp en retenant peu à peu.

Long.

Larghetto.(♩.63)

Dieu quel é_tran _ ge pro _ di _ _ ge.... so_

pp

p

_père i_ci.... dans tous mes sens est-ce une erreur est-ce un pr

p

(il écoute) *pp*

ti _ _ ge?... je crois enten _ _ dre des ac_cents.... des accents... des ac_

p

Espressivo.

_cents... je crois en_ten _ dre entendre des ac _ cents je crois en_

Rit. Tempo. (Il écoute) *p*

_tendre enten_dre des accents... La voix de l'homme.... et de l'airain so_

Suivez

Tempo.

pp *f*

_no _ re.... des sons qui descen_dent des cieux!... mon

f *p*

Cres. Cres.

Dieu tu ne veux pas en_ co _ _ re me ren _ dre hélas plus malheu_

Louré.

Cres. Dim. Cres.

M

_reux ___ mon Dieu tu ne veux pas en_core me rendre hélas plus malheu_

Dim

pp

Marcato.

(Ici on entend les cloches sur le théâtre)

All°. non troppo (𝅗𝅥 = 116)

M

_reux... (Il écoute avec une émotion toujours croissante)

pp

Ped

pp

(Hors de lui)

M

Ah main_te_nant!.. je vous re

Cres poco a poco.

Plus vite.

(comme en délire)

M

_trou_ve mes clo _ ches c'est bien là votr

Cres.

ff Plus vite.

ff

M

voix! ce n'est pas Dieu qui m'é_prou_ve.... je les enten

ff

ff

ff

ff

bien.... Oui je les en_tends cet_ _te

ff Suivez ff élargi.

ff ff

All.o (♩ = 120) (avec frénésie)

fois ah de Dieu la jus_ti_ _ce

f

veut qu'ici fi_nis_se mon cruel sup_

pli_ _ce ô jour de bon_heur ma

Rit a volonté. Tempo. p

pli _ce ô jour ô jour de bon_heur ma fil_le si

Rit Tempo.

p

chè_re de ton pau_vre pè_re ta voix

cres.

(d'une voix entrecoupée)

pp

M

ta voix.... ta voix.... de ton pau_vre

pp Animez un peu.

f

M

pè _ re ta voix.... ta voix

Rit.

M

va retrouver va retrouver le cœur!...

Suivez.

ff

f

M

De Dieu la jus_

pp

(Le cortège reparaît aux yeux du public)

M

_ ti _ ce.... veut qu'i_ci fi _ nis _ se.... mon cru_el sup

Cres _ poco _ _ a poco.

Rit (Les Cloches sonnent à toute volée)

plice ô jour de bonheur Ah! mon Dieu! mer_

SOPRANI.

Hon_neur au dra_ peau

TENORS.

Hon_neur au dra_ peau

BASSES.

Hon_neur au dra_ peau

Rit un poco. ff Ier Mouvt un peu élargi.

ff

(montrant le drapeau)

_ci!... merci mon Dieu je le vois mon Dieu

é _ tendard des Flan _ dres il renaît des cen _ dres

é _ tendard des Flan _ dres il renaît des cen _ dres

é _ tendard des Flan _ dres il renaît des cen _ dres

M

oh! bonheur! ah!

plus pur et plus beau . il renait des cen dres

t

plus pur et plus beau il renait des cen _ dres

b

plus pur et plus beau il renait des cen _ _ dres

M

ce n'est pas une er _ reur

p

plus pur et plus beau ______ hon _ neur

t

p

plus pur et plus beau ______ hon _ neur

b

p

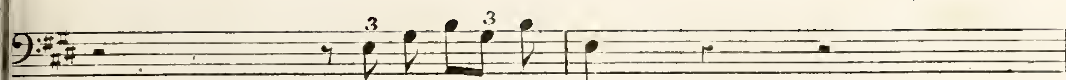
plus pur et plus beau ______ hon _ neur

Dim

p

6

p


Ah! mon Dieu mer_ ci!


au dra _ peau é _ _ tendard des


au dra _ peau é _ _ tendard des


au dra _ peau é _ _ tendard des



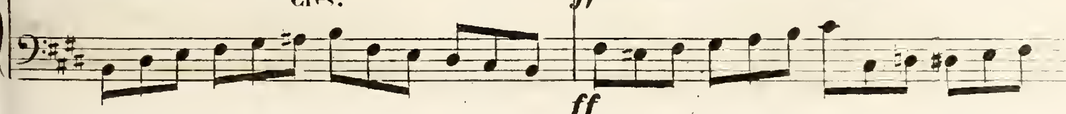

mer _ ci je


ff
Flan _ _ dres il renaît des


ff
Flan _ _ dres il renaît des


ff
Flan _ _ dres il renaît des


Cres.
ff


ff

(montrant le drapeau)

M: le vois mon Dieu mer -

S: cen - - dres plus pur et plu

T: cen - - dres plus pur et plu

B: cen - - dres plus pur et plu

6 6 6 6 12

(Ici la voix lui manque il sanglotte et parle en pleurant) Ah! mon Dieu!

M: ci

(en s'éloignant)

S: beau hon_neur au dra_ peau ho

T: beau hon_ neur au dra_ peau ho

(en s'éloignant)

B: beau hon_ neur au dra_ peau ho

f

Moins fort.

merci mon Dieu!... ah! je

diminuendo.

neur au dra_peau au dra_peau

neur au dra_peau au dra_peau

diminuendo.

neur au dra_peau au dra_peau

poco a poco.

succombe.... ah! mon Dieu!... mon

pp

au dra - peau

pp

au dra - peau

pp

au dra - peau

pp

Dieu!... merci!... merci! (il laisse tombe sa tête dans ses mains en pleurant)

morendo.

N°. 13.

SCÈNE ET DUO.

(rep.) cette belle bouteille de Ténériffe.

All°. moderato. (♩ = 92)

VAN BRUCK.

PIANO.

que je réservais pour ma noce

mais plus de noce....l'Infernal!!!

ff

V.B.

(et plus de chagrin) le chagrin!..je vais le noyer la dedans....et s'il en rechappe....

ff

f

All°. non troppo. (𝅗𝅥 = 80)

V.B.

il aura du bonheur-le vin, ah!

f

Le vin! le

p

mf marcato.

mf

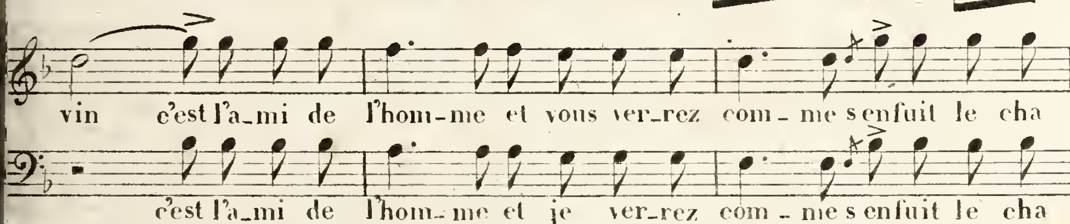
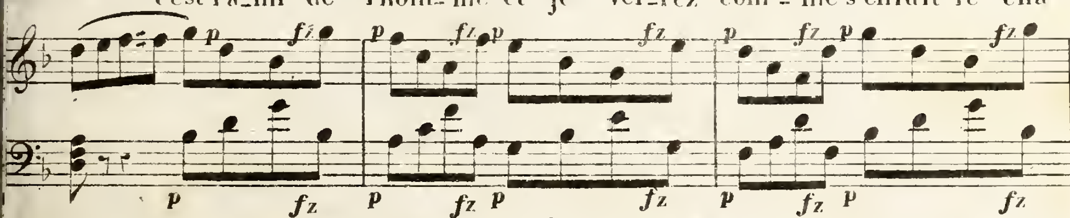
V.B.

vin c'est l'ami de l'homme et vous ver_rez comme s'en _ fuit le ch

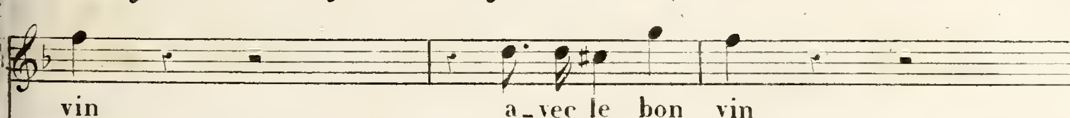
cres.


-grin a - vec le bon vin le vin!.. le vin!.. le vin!.. le

le vin? le vin? le vin?.. le vin?..


vin c'est l'a_mi de l'hom-me et vous ver_rez com - me s'enfuit le cha
c'est l'a_mi de l'hom-me et je ver_rez com - me s'enfuit le cha

p fz p fz p fz p fz p fz

-grin a_vec le bon vin s'en_fuit le cha_grin a_vec le bon
-grin a_vec le bon vin s'en_fuit le cha_grin a_vec le bon

p fz p fz p fz

vin a_vec le bon vin

vin a_vec le bon vin
ff

un peu retenu.

a_vec le bon vin a_vec le bon vin

a_vec le bon vin a_vec le bon vin a Tempo.

f tr

rit. et dim.

rall. poco a poco.

MATHÉUS (les regardant). (♩=120)

Ma foi... je puis

All.º moderato.

p

p

M. bien à leur ta ble.... m'as_

M. _ seoir.... en atten _ dant l'hy_men Mon

V. BRUCK.

oncle!.. ô surprise agré able!... vous allez gouter de mon

L'INFERNAL (à V. Bruck d'un air réservé) V. BRUCK (se ressouvenant)

vin?... *pp* Et ce chagrin?... Ah! oui

MATH. (presque parlé)

son vin?... c'est le mien.... le coquin!....

pp un peu retenu.

L'INF.

mon cha_grin? V.B. Quoi donc?.. Que vous ri_ _

L'INF. (Parlé) j'imagine.

p

Tempo.

Allegro. V. BRUCK (s'indignant)

_ez?.. De ma cou_si ne!... de Bé_a_trix de son mal_

f

f

V. BRUCK.

-heur mais il fau-draitê-tre sans cœur!

MATHÉUS

(à part)

Qu'en tends-je là?....

fp *p* Allegro. *p*

L'INFERNAL à V. Bruck le poussant du coude. (montrant Mathéus) V. BRUCK (riant)

p

De la pruden-ce devant votre oncle Il est sourd comme un

M.

pp

V. BRUCK.

pot!... il n'entend rien!... voy-ez plu-tôt et vous au-

V. B.

-rez.... ma confi-dence ma confi-dence.... jus-qu'au

rit.

bout mais un tel chagrin! altère beau-

suivez

1.º Tempo.

(avec rage tendant son verre)

coup le vin le vin! c'est l'ami de l'homme et vous verrez

mf

marcato.

mf

comme s'en-fuit le chagrin a-vec le bon

cres.

V. BRUCK.

vin le vin le vin!.. le vin!.. le vin! c'es l'a-mi de

L'INF.

le vin?.. le vin?.. le vin?.. le vin?.. c'es l'a-mi de

p fz

p fz

l'hom-me et vous verrez com-me s'enfuit le cha-grin avec le bon

l'hom-me et vous verrez com-me s'enfuit le cha-grin avec le bon

p fz p fz p fz p fz p fz p fz

p fz p fz p fz p fz p fz p fz

V.B. vin s'enfuit le chagrin avec le bon vin avec le bon

l'Inf. vin s'enfuit le chagrin avec le bon vin avec le bon

p f ff p fz

V.B. vin a_vec le bon vin!..

l'Inf. vin a_vec le bon vin!..

rit

V.B. a_vec le bon vin.

rit

l'Inf. a_vec le bon vin.

rit e dim f tr rall. e dim poco a po

L INFERNAL (à V. Bruck le tirant par la manche)

De l'his_toi_re... voyons la fin?..

p sf Ped.

V. BRUCK.

p

E-coutez donc... mais c'est ter-ri - ble! Bé - a-

pp

All.° moderato.

pp

-trix an-ge de can-deur cette sa-ges - se in-ac-ces-

(d'un ton piteux.)

-si - ble est vic-ti-me d'un sé - duc - teur je ne puis le

L'INFERNAL.

Béa-trix!

fp

tai - re ma ten-dres - se en vain la dé-fend ma cou-

(très effrayé.)

si - ne ô douleur a mè - re Eh! bien! el-le est

L'INFERNAL.

ache vez!

fz

rit.

V. B.

mè - re dans ses bras j'ai vu son en - fant

(saisissant V. BRUCK à la gorge)

MATHÉUS.

Mi - sé-

f

Suivez.

All^o. moderato. un peu retenu

f

V. B.

O ciel! il en - tend il en-tend

L'INFERNAL.

M.

ra - ble in - fâ - me O ciel! il en-

p

f

f

p

MATHÉUS.

- tend Oui j'en - tends ta lâche in - fa - mie un pè -

8^a

fp

pp

pp

V. BRUCK. (presque parlé.)

ah! je suis mort d'ef-froi!

L'INFERNAL.

pau - vre

MATHEUS.

-re à la fa - ce des cieux en - tend l'af-

8a

fp

fp

et je crois que j'expi - re hé - las c'est fait de moi

dia - ble! je crois

-front in - ju-ri - eux qu'on

retenu.

ô mon Dieu! Que lui di — re?

qu'en ces lieux il ex - pi — re!

fait à sa fil - le ché - ri — e!

rit. cres.

ff

Enchainez avec le N° 14.

N.º 14.

FINAL.

All.º Moderato. (♩= 112)

PIANO.

p

f

f

ff

p

BÉATRIX.

p Pè -

pp

B. - re! pour nous ju - rer un a - mour éter-

sostenuto.

détachez la basse.

MATHÉUS.

-nel nous n'attendons que vous Pour marcher à l'au-

a volonté

-tel é-cou-tez moi d'a-bord

f

ff Suivez.

a Tempo. (Largement.)

par un bien-fait du ciel i-

croisez.

a Tempo.

p

-ci j'ai re trou-vé la fa-culté d'en-

MÉSANGÈRE.

ô bon-heur!

BÉATRIX.

ô bonheur!

WILHEM.

ô bon-heur!

MATHÉUS.

ten- -dre mau-dis la! par un destin cru-

CHOEUR.

f ô bon-heur!

f ô bon-heur!

f ô bon-heur!

fp *fp* *f*

fp *fp*

MATHÉUS.

-el Quand mon cœur es - pé - rait ta

a Tempo.

p *p*

M. voix dou ce et si tendre mes en-fans un affront mor-

rit.

mf Moins vite.

mf

-tel tra-ver-sant mon o-reil-le a dé-chi-ré mon

ff

f
parlez!

f
parlez!

f
parlez!

(montrant V. BRUCK.)
à me cet hom-me cet in-fâ-me à la bou-che pleine de

f
parlez!

f
parlez!

parlez!

I? Tempo.

ff *fp* *p*

ff

fiel a dit la de-vant moi qu'un an-ge sur la

p

fp

M. ter - re que ma fil - le a - do - ré - e Es -

p fp p

M. a-chevez

B. a-chevez *f* (déclamé à volonté) ah! ne le croyez

W. a-chevez

M. - poir de son vieux pè - re que ma fil - le é - tait mè - re

CHŒUR. a-chevez

a-chevez

a-chevez

fp fp fp fp fp fp fp ff

MATHÉUS. (concentré.) (à V. BRUCK.)

B. pas mon pè - re non je ne le crois pas mais re -

p a tempo. p

-pè - te en ces lieux ton proposhor-ri - ble o - - - di-

V.BRUCK. (tremblant à mots entrecoupés.)

j'ai ditce quej'ai vu tout à l'heure j'ai vu

-eux Qu'astu vu?

4 3 2 1 2

là dansnotrede-meu-re un enfant dans ses bras qu'un

4 3 2 1 2

p

BÉATRIX.

grandsDieux!

MARIE.

grandsDieux!

V.BRUCK.

homme un étran - ger reçut d'el - le et qu'un gra - ve dan-

cres

V.B. -ger me-na-çait di-sait-on a la

V.B. fer - me des ro-ses.

D. JUAN. Voi - la d'é - tran - ges

l'Infernal à don Juan. vous l'entendez

BÉATRIX. Je me sens mourir de ter-reur

D.J. cho-ses! MARIE. Je me sens mourir de ter-reur

V. BRUCK. c'est tout je vous le ju-re

MATHÉUS à V. BRUCK. parlé. a-près

p rit.

et sur un indi - ce trompeur tu flétrissais sans pitié la vertu la plus

p Andante.

p

ff

WILHEM. (montrant V. BRUCK.)

pu - re Mé - pris à l'in fâ - me

ff All°

p

p

au vil im - pos - teur qui peut d'u - ne fem - - me outra-

cres poco - - a - - poco.

WILHEM.

-ger l'honneur

MATHÉUS (montrant V. BRUCK)

Mé-pris à l'in-fâ - me au vil im - pos-

f

Mé-pris à l'in-fâ - me au vil im - pos-

f

Mé-pris à l'in-fâ - me au vil im - pos-

f

Mé-pris à l'in-fâ - me au vil im - pos-

f

ff

W. qui peut d'u-ne fem - me ou - tra - ger l'hon-neur

M. -teur qui peut d'u-ne fem - me ou - tra - ger l'hon-neur

CHŒUR.

ff

-teur qui peut d'u-ne fem - me ou - tra - ger l'hon-neur

ff

-teur qui peut d'u-ne fem - me ou - tra - ger l'hon-neur

ff

-teur qui peut d'u-ne fem - me ou - tra ger l'hon-neur

ff p

DON JUAN. (à MARIE)

Mais si de cet en - fant el - le n'est pas la

p

p

D. J. mè - re u - ne au - tre pour rait bien (à l'INFERNAL.) p j'en - tre -

L'INFERNAL.

- vois un mys - tè - re! Que bien tôt

pp

1º Tempo.

(observant MARIE.)

vous al - lez sa-voir car dé-jà cet en-

- fant est en notre pou-voir

MARIE. (après l'Orchestre.)

mon fils est

Plus vite.

BÉATRIX. (à volonté.)

mort! Il est sau-vé! Ma - da-me!

(à don Juan.)

Mon Sei-

Plus lent.

B. -gneur par don - nez au trou - ble de mon

p

B. â - me en - tre la

All° *ff* Plus lent. *p*

B. hon - te ... et la mort je choi-sis

All° *ff*

B. *f* de-vant vous devant tous je

p Plus lent.

MÉSANGÈRE.

son fils

BÉATRIX.

demande mon fils je de - man - - de mon

MARIE.

son fils

WILHEM.

son fils

V. BRUCK.

son fils

D. JUAN.

son fils

L'INFERNAL.

son fils

MATHÉUS.

son fils

son fils

son fils

son fils

ff

Allegro.

ff

M. *p* son fils!

B. fils!

M. *p* son fils!

W. *p* son fils!

V.B. *p* son fils!

D.J. *p* son fils!

L'IN. *p* son fils!

M. malheureu-se (parlé.) sonfils!

CHOEUR. *p* son fils!

son fils!

son fils!

ff

ou suis_je?

p pressez.

rall un poco.

Ped

p

MATHÉUS.

(réfléchissant) (♩=54)

pp

ah! l'horreur et l'ef_

tempo.

rall.

long silence.

p

larghetto.

pp

p

(à sa fille suppliant)

frei... m'en _ pê_chent de com_pren_dre En_

_fant! ce n'est pas toi, toi, que je viens d'en_ten _ _ _

_dre? ô douleur trop a_mè _ re

pp

cres poco a poco.

animez peu a peu.

Mat. ô terreur pour un pè - re ah! mil - le fois la mort la mort plu - tôt qu'un pa - rei

à tempo.

dim. p fz p

Mes. p ah! que viens-je d'

B. p ah! l'horreur et l'ef - froi... l'em - pê - chent de co

Mar. p je de - vrais la dé -

W. p mal - gré l'horreur l'ef - froi qui vien - nent me s

V.B. p de douleur et d'ef - froi je sens mon cœu

D.J. p la douleur et l'ef

L'inf. p la dou - leur et l'e

Mat. sort

p p cres.

cres.

_fen _ dre? quand tout t'ac_cu _ se moi___ je sau_rai te dé_

_ pren _ dre et mê _ me con _ tre moi___son cœur veut me dé_

_ fen _ dre mon Dieu, mon Dieu c'est moi___ qui de_

_ pren _ dre quand tout l'ac_cu _ se moi___moi seul doit la dé_

_ fen _ dre et je l'ac_cu _ se moi au___

_ froi___ l'em _ pe _ chent de com _ pren _ dre de com_

_ froi___l'empêchent de compren _ dre l'em _ pê _ chent de com_

p

ah!___ mil _ le fois la mort la mort plu___

dim.

cres.

dim. — legato. — pp

Mes. _ fen _ _ dre — dans ton coeur il es

B. _ fen _ _ dre — dans mon coeur il es

Mar. vrais la dé_fen _ dre — dans son coeur il es

W. _ fen _ _ dre — dans ton coeur il es

V. B. lieu de la défen _ dre — dans. son coeur il es

D. J. _ pren _ _ dre — ah.

L. inf. _ pren _ _ dre — dans son coeur il es

M. t. _ tôt qu'un pareil sort

CHOEUR.

pp animez peu a peu.

N. B. On peut passer du signe ⊕ au signe 𝄋.

cres poco a poco.

-pè - re la douleur de ton pè - - re

-pè - re la fureur o mon pè - - re

-pè - re la douleur de son pè - - re

-pè - re la fureur de ton pè - - re

-pè - re la douleur de son pè - - re

pour un pè - - re

pè - re la douleur de son pè - - re

mf ô! douleur trop a-mè - re cres. ô! terreur pour un

cres poco a poco.

Mes. *p* a - près un pa - reil sort se - rait pour lui — seraitpourlu *cres.* *f* *dim.*

B. *p* ap - pel - le sur mon sort ap - pel - lesurmon sort l'infamieet *f* *dim.*

M.. *p* a - près un pa - reil sort se - rait pour lui — pour lui *f* *dim.*

W. *p* a - près un pa - reil sort se - rait pourlui la mort — seraitpourlu *f* *dim.*

V.B. *p* a - près un pa - reil sort pour lui se - rait — la *f* *dim.*

D.J. *p* un pa - reil sort se - rait pour lui — la *f* *dim.*

L'inf. *p* a - près un pa - reil sort se - rait se - rait *f* *dim.*

M.t *f* - pè - re mil - le fois la mort plu - tôt qu'un pareil sort — qu'un pa - *f* *dim.*

CHOEUR.

p *f* 8

a tempo.

pp
mort l'hor _ reur et l'ef_
concentré.
mort l'horreur et l'effroi
pp
mort l'hor _ reur et l'ef_
pp
mort l'hor _ reur et l'ef_
pp
mort l'hor _ reur et l'ef_
pp
mort l'hor _ reur et l'ef_
pp
mort l'hor _ reur et l'ef_
pp
sort l'hor _ reur et l'ef_
p f pp
l'im _ fa _ mi_e ah! mieux vau _
p f pp
l'im _ fa _ mi_e ah! mieux vau _
p f pp
l'im _ fa _ mi_e ah! mieux vau _
cres
p f pp

Mes

pp

- froi ______ l'em - pê-chent de com - prendre

R.

- froi ______ l'em - pê-chent de com - prendre

Mat

- froi ______ l'em - pê-chent de com - prendre

W

pp

- froi ______ l'em - pê-chent de com - prendre

V. B

- froi ______ l'em - pê-chent de com - prendre

D. J.

- froi ______ l'em - pê-chent de com - prendre

L'inf.

- froi ______ l'em - pê-chent de com - prendre

MAT.

- froi m'en - pê-chent de com - prendre

CHOEUR.

très lié.

- drait ______ oui mieux vau-drait la mort... l'im - fa -

très lié.

- drait ______ oui mieux vau-drait la mort l'im - fa -

- drait ______ oui mieux vau-drait la mort l'im - fa -

cres.

l'hor - reur et l'ef -

l'hor - reur et l'ef -

l'hor - reur et l'ef -

concentré.

mf

l'hor_reur et l'effroi

l'hor - reur et l'ef -

l'hor - reur et l'ef -

l'hor - reur et l'ef -

l'hor - reur et l'ef -

f pp très lié.

- mi - e ah! mieux vau - -

f pp

- mi - e ah! mieux vau - -

f pp très lié.

- mi - e ah! mieux vau - -

f pp p

Mes. _ froi _____ l'em _ pê _ chent de com _ prendre

B. _ froi _____ l'em _ pê _ chent de com _ prendre

Mar. _ froi _____ l'em _ pê _ chent de com _ prendre

W. _ froi _____ l'em _ pê _ chent de com _ prendre

V.B. _ froi _____ l'em _ pê _ chent de com _ prendre

D.J. _ froi _____ l'em _ pê _ chent de com _ prendre

L'inf. _ froi _____ l'em _ pê _ chent de com _ prendre

Mat. _ froi _____ m'em _ pê _ chent de com _ prendre

CHOEUR

_ drait _____ oui mieux vau _ drait la mort mieux vaudrait la

p 2.d

_ drait _____ oui mieux vau _ drait la mort

_ drait _____ oui mieux vau _ drait la mort

dim

legato. cres poco a poco.

dans_ton coeur ah!_ j'es_pè - re la_ douleur de_ ton

dans_mon coeur il_ es_pè - re ta_fureur oh_mon

dans_son coeur il_ es_pè - re la_douleur de_son

dans_ton coeur ah!_ j'es_pè - re la_douleur de_ton

dans_son coeur il_ es_pè - re la_douleur de_son

ah! pour un

dans_son coeur il_ es_pè - re la_douleur de_son

f ô! douleur trop a_mè - re

ppp mieux mort oui mieux vau - drait la

pp mieux oui mieux vau - drait la

pp mieux oui mieux vau - drait la cres.

pp cres poco a poco.

animez peu a peu.

cres.

MES. p pè _ re a _ près un pa _ reil sort se _ rait pour lui la

B. p cres. pè _ re ap _ pel _ le sur _ mon sort ap _ pel _ le sur mo

Ma. p pè _ re a _ près un pa _ reil sort se _ rait pour

W. p cres. pè _ re a _ près un pa _ reil sort se _ rait pour lui la

V. B. p pè _ re a _ près un pa _ reil sort pour lui se

D. J. p cres. pè _ re un pa _ reil sort se _ rait pour

Enf. p pè _ re a _ près un pa _ reil sort se_

M. cres f ô! terreur pour un pè _ re mil le fois la mort la mort plutôt la

CHOEUR. p mort oui plu _ tôt qu'un pa_reil

p cres. mort oui plu _ tôt qu'un pa_reil

p mort oui plu _ tôt qu'un pa_reil

p cres.

a tempo.

f dim. p >
mort ___ serait pour lui la mort serait pour lui la mort ___ la

f dim. p >
sort ___ l'imfa_mie et la mort l'imfa_mie et la mort _ l'im_fa _

f dim. p >
lui ___ pour lui la mort serait pour lui la mort la

f dim. p >
mort ___ serait pour lui la mort serait pour lui la mort la

f p >
_ rait ___ la mort serait pour lui la mort la

f p >
lui ___ la mort serait pour lui la mort la

f p >
_ rait ___ se_rait ___ la mort serait pour lui la mort la

f dim. p >
mort ___ qu'un pa _ reil sort plu_tot qu'un pareil sort la

f p
sort ___ la mort

f p
sort ___ la mort

f p
sort ___ la mort

8 f
f dim. p pp

Mes. mort la mort

B. _mie et la mort

Mat. mort la mort

VV. mort la mort

VB. mort la mort

mort la mort

mort la mort

Mat. mort la mort

CHOEUR. la mort

la mort

la mort

All^o. risoluto.

MATHÉUS à BÉATRIX à volonté.

Mais tu ne réponds pas?..

à volonté. plus vite.

tu te tais quand je dis honte et malheur sur toi va!

cres.

(cri) ah! grands Dieux!

ah!!!

ah! grands Dieux!

ah! grands Dieux!

ah! grands Dieux!

ah! grands Dieux!

(presque parlé)

ah! grands Dieux!

va!.. je te maudis!..

ah! grands Dieux!

ah! grands Dieux!

ah! grands Dieux!

tutta forza.

silence.

SOPRANO.

All? meno mosso. (♩=144)

ô douleur horrible d'un

TÉNORS.

CHOEUR.

ô douleur horrible d'un

BASSES.

ô douleur horrible d'un

marcato basso.

ô douleur hor_ri _ ble! d'un père in_flex_

ô douleur hor_ri _ ble! d'un père in_flex_

ô douleur hor_ri _ ble! d'un père in_flex_

ô douleur hor_ri _ ble! d'un père in_flex_

ô douleur hor_ri _ ble! d'un père in_flex_

ô douleur hor_ri _ ble! d'un père inflex_

ô douleur hor_ri _ ble! d'un père inflex_

ô douleur hor_ri _ ble! d'un père inflex_

_re in _ flex _ i _ ble d'un père in_flex_i_ble la fu_reur ter _

_re in _ flex _ i _ ble d'un père in_flex_i_ble la fu_reur ter _

_re in _ flex _ i _ ble d'un père in_flex_i_ble la fu_reur ter _

M.. _i_ble d'un père in _ flex _ i _ ble la fureur

B. _ible d'un pè _ re inflexi _ ble la ——— fureur

Ma _ible d'un pè _ re inflex _ i _ ble la fureur

W _i_ble la fu_reur ter _ ri _ ble la ——— fureu

V.B. _ible la fu_reur ter _ ri _ ble, la ——— fureu

D.J. _ible oui, d'un pè _ re inflex _ i _ ble la fu_reu

L'in _ible oui, d'un pè _ re inflex _ i _ ble la fu_reu

Mat. rible la fureur ——— ter _ ri _ ble tom _ be sur to

_rible tom _ be sur son front tom _ be sur son front tom _

_rible tom _ be sur son front tom _ be sur son front sur _

_rible tom _ be sur son front tom _ be sur son front sur _

tom_be sur son front

tom_be sur son front

tom_be sur son front

tom_be sur son front

tom_be sur son front

tom_be sur son front

tom_be sur son front

front pp (d'une voix tremblante de fureur) malgré mon â_ge va! fuis la

_ be sur son front

son front

son front

p retenez un peu

p

BEATRIX.

mon pè _ re

(s'élançant et levant la main)

ra_ge de ce coeur qu'ou_trage ton indigne affront va-t'en va -

cres.

animez peu à peu.

M. — p cres. f — ah! ah! cal_mez cet_te co_lè_re cet

B. — f — mon pe re ah! cal_mez vo_tre co_lè_re mon

Mar. — p cres. f — ah! ah! cal_mez cet_te co_lè_re cet

W. — p — ah! la rage et la dou_leur____ é_ga_rent

V.B. — p — ah! la rage et la dou_leur____ é_ga_rent

D.J. — p — ah! la rage et la dou_leur____ é_ga_rent

Cin. — p — ah! la rage et la dou_leur____ é_ga_rent

Mat. — t'en!... va fuis la ra_ge de ce coeur qui

p — ah!____ la rage et la dou_leur____ p la dou leur é_ga_rent

p — ah!____ p la rage et la dou_leur____ p la dou leur é_ga_rent

ah!____ p la rage et la dou_leur____ p la dou leur é_ga_rent

cres. f

a tempo.

cres.

cet _ te co _ lè _ re la honte et la dou _ leur vien _

mon _ pè _ _ re la honte et la dou _ leur vien _

cet _ tè co _ lè _ re la honte et la dou _ leur vien _

_rent cœur la honte et la dou _ leur vien _

_rent cœur é _ ga _ rent son

_rent cœur é _ ga _ rent son

cres.

_rent cœur é _ ga _ rent son

cœur qui _ tra _ ge son_______ in _ _

_rent cœur son cœur é _ ga _ rent son

cres.

_rent cœur son cœar é _ ga _ rent son

_rent cœur son cœur é _ ga _ rent son

p

Vies. — nent briser son coeur

B. — nent briser son coeur

Mar. — nent briser son coeur

W. — nent briser son coeur

V. B — coeur son coeur

D. J. — coeur son coeur

Em — coeur son coeur

Mat. — digne af - front

coeur son coeur

oeur son coeur

coeur son coeur

a tempo.

(Marie bas à Béatrix)

ah je ne puis souf - frir et le cour_roux d'un

BEATRIX

père

rel...

WIL.

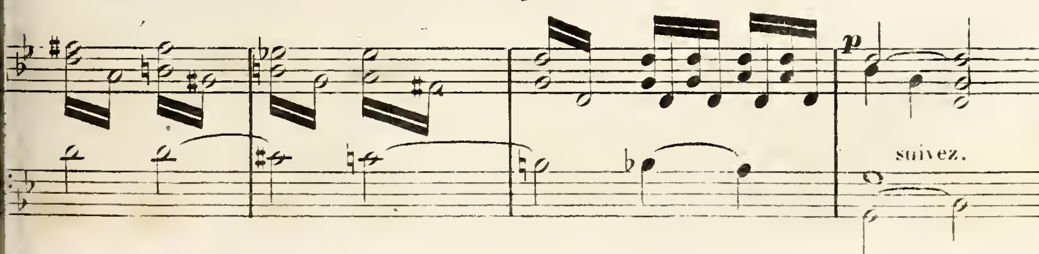
bien.


BEATRIX (de même)
p
tai _ sez vous!... Dieu me voit et j'es _ pè - -


père.
pp


- re!...
WIL. (à Béatrix)
non ce _ là n'est pas vrai mon tré_sor. et mon


BEATRIX
rit.
cet en_fant est le


bien, non, non je ne te crois pas
p
suivez.

Plus lent.

legato.

Mes. pp douleur a_mè_re pour un pè_re

B. mien mon pè_re

Me. pp douleur a_mè_re pour un pè_re

W. pp douleur a_mè_re pour un pè_re

V.B. pp douleur a_mè_re pour un pè_re

D.J. pp douleur a_mè_re pour un pè_re

Pim. pp douleur a_mè_re pour un pè_re

Mat. pp douleur a_mè_re pour un pè_re

pp douleur a_mè_re pour un pè_re

pp douleur a_mè_re pour un pè_re

pp douleur a_mè_re pour un pè_re

pp

plus lent que la 1.re fois.

pp

cres.

pour un pè-re douleur a-mè-re douleur a-mè-re... ah!

mon pè-re mon pè-re mon pè-re mon

cres.

pour un pè-re douleur a-mè-re douleur a-mè-re ah!

cres.

pour un pè-re douleur a-mè-re douleur a-mè-re

cres.

pour un pè-re douleur a-mè-re douleur a-mè-re

pour un pè-re dou-leur dou-leur!

pour un pè-re dou-leur dou-leur!

repoussant sa fille

pour un pè-re va-t'en va-t'en!..

douleur a-mè-re douleur a-mè-re

1.er Solo.

pour un pè-re dou-leur dou-leur

douleur a-mè-re douleur a-mè-re

1.er Solo.

pour un pè-re dou-leur dou-leur

p p

pour un pè-re dou-leur dou-leur

cres poco a poco.

cres.

animez peu à peu.

f a tempo

Mes. ah! cal _ mez cet _ te co _ lè _ re cet _ te co _ lè

B. pè_re cal _ mez cet _ te co _ lè _ re mon pè _

Mar. ah cal _ mez cet _ te co _ lè _ re cet te co _ lè

W. la rage et la dou _ leur é _ ga_rent son coeur

V.B. la rage et la dou _ leur é _ ga_rent son coeur

D.J. la rage et la dou _ leur é _ ga_rent son cœur

a tempo

L'in. la rage et la dou _ leur é _ ga_rent son cœur

Mat. va fuis la ra ge de ce cœur qu'ou _ tra _ g

la rage et la dou _ leur la dou_leur é _ ga rent son cœur so

p la rage et la dou _ leur la dou_leur e _ ga rent son cœur so

p la rage et la dou _ leur la dou_leur é _ ga rent son cœur so

f

a tempo.

_re la honte et la dou_leur vien _ _ _ nent bri_ser son

_re la honte et la dou_leur vien _ _ _ nent bri_ser son

_re la honte et la dou_leur vien _ _ _ nent bri_ser son

la honte et la dou_leur vien _ _ _ nent bri_ser son

é _ ga rent son coeur son coeur

cres

é ga rent son cœur son cœur

é ga rent son coeur son coeur

ton in _ digne af _ _ _

coeur é _ ga _ rent son coeur son coeur

cœur é _ ga _ rent son cœur son cœur

cœur é _ ga _ rent son coeur son cœur

p cres ff long

sans pressez

Mes. coeur la honte et la dou_leur viennent bri _ ser

B. coeur la honte et la dou_leur viennent bri _ ser

Mar. coeur la honte et la dou_leur viennent bri _ ser

W. coeur la honte et la dou_leur viennent bri _ ser

V.B. coeur la honte et la dou_leur viennent bri _ ser

D.J. coeur la honte et la dou_leur viennent bri _ ser

L'in. coeur la honte et la dou_leur viennent bri _ ser

Mat. front va! va! fuis crains ma fu _ reur

coeur la rage et la dou_leur viennent bri _ ser

coeur la rage et la dou_leur viennent bri _ ser

cœur la rage et la dou_leur viennent bri _ ser

sans pressez

marcato basso.

pressez

1º tempo.

vien _ nent bri _ ser son cœur la honte et la ___ dou_leur

vien _ nent bri _ ser mon cœur la honte et la ___ dou_leur

vien _ nent bri _ ser son cœur la honte et la ___ dou_leur

vien _ nent bri _ ser son cœur la honte et la ___ dou_leur

vien _ nent bri _ ser mon cœur la honte et la ___ dou_leur

vien _ nent bri _ ser son cœur la honte et la ___ dou_leur

vien _ nent bri _ ser son cœur la honte et la ___ dou_leur

la rage et la dou_leur va! ___ va! ___ fuis

vien _ nent bri _ ser son cœur la rage et la ___ dou_leur

vien _ nent bri _ ser son cœur la rage et la ___ dou_leur

vien _ nent bri _ ser son cœur la rage et la ___ dou_leur

plus vite ces deux mesures.

1º tempo.

pressez.

M.: viennent bri - ser ___ vien - nent bri - ser son

B.: viennent bri - ser ___ vien - nent bri - ser mon

Mar.: viennent bri - ser ___ vien - nent bri - ser son

W.: viennent bri - ser ___ vien - nent bri - ser son

V B.: viennent bri - ser ___ vien - nent bri - ser son

D.J.: viennent bri - ser ___ vien - nent bri - ser son

L'in.: viennent bri - ser ___ vien nent bri - ser son

Mat.: la rage et la dou - leur ___ é - ga - rent mon

viennent bri - ser ___ vien - nent bri - ser son

viennent bri - ser ___ vien - nent bri - ser son

viennent bri - ser ___ vien - nent bri - ser son

plus vite ces deux mesures.

animez.

cœur vien - nent bri - ser son ___ cœur vien - nent bri -

cœur vien - nent bri - ser mon ___ cœur vien - nent bri -

cœur vien - nent bri - ser son cœur vien - nent bri -

cœur vien - nent bri - ser son cœur vien - nent bri -

cœur vien - nent bri - ser mon ___ cœur vien - nent bri -

cœur vien - nent bri - ser son cœur vien - nent bri -

cœur vien - nent bri - ser son cœur vien - nent bri -

cœur, crains ma fu - reur, crains ma fu - reur la ra - -

cœur, vien - nent bri - ser son ___ cœur vien - nent bri -

cœur, vien - nent bri - ser son ___ cœur vien - nent bri -

cœur, vien - nent bri - ser son cœur vien - nent bri -

animez

Mes. _ ser son coeur son

B. _ ser mon coeur mon

Mar. _ ser son cœur son

W. _ ser son coeur son

V.B. _ ser mon coeur mon

D.J. _ ser son coeur son

L'in. _ ser son cœur bri ser son

Mat. _ ge et la dou _ leur é _ ga _ rent mon

_ ser oui, bri _ ser son

_ ser oui, bri _ ser son

_ ser oui, bri _ ser son

8

cœur

cœur

cœur

cœur

cœur

cœur

cœur

cœur

cœur

cœur

cœur

ff

ACTE 3e

ENTR'ACTE.

Adagio.

PIANO.

ff 4 3 2 p pp ff p pp

All° moderato (♩=96)

con espres.

p

f p

cresc.

fp p

cres poco a poco.

ff

p

ral. lon

p smorz.

N° 15.

CHŒUR DES BUVEURS.

Allegro. (♩=126)

long silence.

PIANO.

ff

ff

p

p

cres.

ff

moins vite (♩=96)

f

al_lons ver_se verse à plein ver_re aux vieux fla_

FLAMANDS.

f

al_lons ver_se verse à plein ver_re aux vieux fla_

f moins vite

_mands la vieil_le bier_ re verse la rei_ne des bois_sons et le n

_mands la vieil_le bier_ re verse la rei_ne des bois_sons et le n

Ténors Espagnols

Foin de la bierre ami du vin du vin de France qu'ac

_tar des Braban_con!

_tar des Braban_con!

leger.

p

Es. _pa_gne quelque joyeux refrain d'Es_pa_gne quelque joyeux refrain d'

Es. _pa_gne pour nous met_tre pour nous met_tre tous en

cres.

dim.

p

Espagnols. a V. BRUCK.

traïn verse tout plein de ton vieux

Flamands. verse à plein ver _ re ta bonne bier _ re

verse à plein ver _ re ta bonne bier _ re

V. BRUCK.

Messieurs je vou_draïs mais en vain verser à la

vin verse à plein ver _ re

verse à plein ver _ re

verse à plein ver _ re

fois bierre et vin

verse tout plein verse tout plein de ton vieux

verse à plein ver _ re verse à plein ver _ re ta bonne

verse à plein ver _ re verse à plein ver _ re ta bonne

E-p
vin

Flam
co - - - - re mousse qui pé

co - - - - re mousse qui pé

ff
p
un peu plus vite.
marcato il basso.

Flam
_til _ le é_cu_me gen_til _ le dans nos verres bril _ le coule sans ef

_til _ le é_cu_me gen_til _ le dans nos verres bril _ le coule sans ef

Flam
_forts roule tou_te blan _ che du vieux broc qui pen _ che que ton flot s'é

_forts roule tou_te blan _ che du vieux broc qui pen _ che que ton flot s'é

pan_che et cou_vre le bords mousse qui pé_til _ le é_cume gen_

pan_che et cou_vre le bords mousse qui pé_til _ le é_cume gen_

_til _ le... mousse qui pé _ til_le dans nos verres dans nos verres brille et coule sans ef_

_til _ le... mousse qui pé _ til_le dans nos verres dans nos verres brille et coule sans ef_

cres.

avec élégance.

p

Liqueur ver_

f p

_forts oui dans nos ver_res bril _ le sans ef _ forts

f p

_forts oui dans nos ver_res bril _ le sans ef _ forts

f f p

détachez la basse.

p

Esp.

_meil _ le _ jus de la treil_le qui nous é _ veil _ le pour le d

Esp.

_sir ta douce i _ vres _ se nous plait sans ces _ se c'est la fe

8

Esp.

_dres _ se c'est le plai_sir liqueur ver_meil_le qui nous é _ veil_le jus de

Esp.

cres. léger. pp

treil_le qui nous é _ veil _ le pour le plai_sir et le dé

8

cres.

p

- sir ver-se tout plein de ton vieux

verse à plein ver - re verse à plein ver - re

verse à plein ver - re verse à plein ver - re

cres poco a poco

p

VAN BRUCK.

Messieurs je vou-

vin, de ton vieux vin, ver-se tout plein

ta bon-ne bièr - re verse à plein ver - - - -

ta bon-ne bièr - re verse à plein ver - - - -

ff > > > *fp* *p*

- drais mais en vain verser à la fois bier - re et vin

(tirant V. Bruck)

à nous da-

- re

- re

f >

V.B — mais Messieurs! mais... Messieurs!!!

Esp — bord à nous d'a-bord (menaçant les Flamands) *fff* à nous! à nous!

Fla — (menaçant les Espagnols) à nous d'abord *fff* à nous à nous à nous!

(tirant V. Bruck) à nous d'abord à nous à nous à nous!

p cres. *ff*

MÉSANGÈRE accourant. plus lent.

Que de bruit ah! Messieurs moderez ces éclats, et loin d'i-ci por-tez vos pas

8a. plus lent. *p*

1º Tempo.

en ces lieux l'on souffre et l'

pp 1º Tempo.

pleu - - re

pleurer c'est bon pour des flamands

fz p

in-solens! Es-pa-

(à part avec fureur)

in-solens! Es-pa-

pp ff p

gnols!..

// un homme (à part aux Flamands)

p

gnols!.. Tai-sez vous!... bientôt l'heu-re de la vengean - - ce sonne-

p

pp

du silen - - ce jus-que

// Tous.

-ra mais du si-len - ce jus - que là. du silen - - ce jus-que

pp

pp

espressivo.

Esp. Liqueur ver - meil - le jus de l...

Fla. là Mous-se qui pé - til - le é-cume ge...

là Mous-se qui pé - til - le é-cume ge...

8a

Esp. treil-le qui nous é - veil - le pour le dé - sir ta douce i -

Fla. - til - le dans nos verres bril - le coule sans ef - forts roule tou - te...

- til - le dans nos verres bril - le coule sans ef - forts roule tou - te...

Esp. - vres - - se nous plait sans ces - se c'est la ten - dres - - se c'est le pl...

Fla. blan - che du vieux broc qui pan - che que ton flot s'é - pan - che et cou - vre l...

blan - che du vieux broc qui pan - che que ton flot s'é - pan - che et cou - vre l...

8a

-sir liqueur ver-meil-le qui nous é-veil-le jus de la

bords mousse qui pé-til-le é-cu-me gen-til-le mousse qui pé-

bords mousse qui pé-til-le é-cu-me gen-til-le mousse qui pé-

en 8a. ad lib.

cres poco a

marcato.

cres.

treil-le qui nous é-veil-le pour le plai-

-til-le dans nos verres dans nos verres brille et coule sans ef-forts oui, dans nos

-til-le dans nos verres dans nos verres brille et coule sans ef-forts oui, dans nos

poco

f

-sir et le dé-sir oui, oui tu nous e-

verres bril-le sans ef-forts, oui, oui ver-se à plein

verres bril-le sans ef-forts, oui, oui ver-se à plein

p

f p

Esp.

- veil - - - le pour le plai-sir

Fla.

ver - - - re et jusqu'aux bords

ver - - - re et jusqu'aux bords

ff

p un peu retenu.

p

N° 16.

QUATUOR.

REP. et j'ai maudit les miens.

(♩.=80)

Moderato. (parlé) à Mathéus.

SANGÈRE.

Vous voyez bien... vous pleurez... malgré vous...

PIANO.

pp f plus lent And^no.

MATHÉUS (pleurant parlé)

Oui... oui je pleu - re... je pleu - re je pleu - - re

p dim p pp

MÉSANGÈRE (timidement) (♩.= 52)

E - cou - tez! ma pri - è - re au cœur d'un

p p

M. père - - re le par-don est si doux

ah! par pi-tié cal-mez votre courroux par - - d

dolce.

- ner est si doux pardonner est si doux

rit.

pp

MATHÉUS.

non... non... comme un juge aus-tè-re ma jus-te

MÉSANGÈRE.

ah! au nom du

M. - lè-re a maudit mon en-fant

p sans presser.

p

animez peu à peu.

ciel ne di_tes plus ce mot cru_el

animez peu à peu.

rit. *p*

plus de cour_roux pardonner est si doux pardonner est si

très doux

plus lent 1.er mouvem.t

avec la voix

un peu rit.

doux pardon_ner est si doux

MATH.

(parlé)

laisse moi tais-toi tais-toi

sf tempo

laisse moi seul seul avec mon désespoir et ma honte

p

dolce

pp

Mes. *pp* Dieu puis _ sant vois sa mi _ sè _ re at _ te

B. *pp* Dieu puis _ sant tu vois ma mi _ sè _ re at _ ten

Mat. *pp* oui comme un juge aus _ tè _ re

pp

Mes. _ dris le coeur de son _ pè _ re Dieu (doux.) puis _ sant

B. _ dris le coeur de mon pè _ re Dieu puis _ sant

Mat. _ dans ma jus te co _ lè _ re j'ai mau _ dit

Mes. Dieu puis _ sant! mets un ter _ me

B. Dieu (doux) puis _ sant mets un ter _ me

Mat. mon en _ fant *pp* ah! cres. j'ai maudit mon en

pp

a sontour _ ment a

a montour ment a

p

_ faut j'ai maudit mon enfant j'ai mau_dit j'ai mau _

son tour _ ment

aumoins donnez votre main à celle qui vous aime tant

mon tour _ ment

dit mon en fant

à toi ma fille de grand cœur

p

Mais d'ou viens

pp adagio.

done que ta main tremble et qui peut cau_ser ton ef _

p

andante.

All.° (♩. = 144)

Mes. Pè _ re pardonnez nous en _ sem _ ble

B. Pè _ re pardonnez nous en _ sem _ ble Pè _ re! pi_tié p

Ma. froi malheureu _ se!

f All.° *p*

f

B. _ tié pour moi

Mat. malheu_reuse ô com _ ble_____ d'au_ da _ ce... toi devan

fp *fp*

BÉATRIX.

Pè _ re!.. je

Mat. moi toi dans ces lieux va-t'en! va _ t'en!

fp *fp* *ff* *p*

(à voix basses)

dim.

vieus de_man_der grâ _ _ ce si vous sa_

a tempo.

un peu retenu. p

p

_ viez... si j'o_sais di_re j'ai___ ju_ré!..

MAT.

de me tai_re hé_las Mais n'as tu pas___ dans ton dé_

fz

animez.

p

fz

_ li_ _ re avou_é ton crime là bas... n'as tu pas de ton in_fa_

mf

p

_ mi_ é récla_mé le fruit sans pudeur va-t'en fille in_di _ gne avi_

Mes. la chasser

B. mais je n'ai

Mat. _ li _ e va - t'en fuis devant ma fu _ reur va

pf *pf* *p*

Mes. du toit de sa mè _ re la chas_ser

B. pas d'a_sy _ le moi! mais je n'ai pas d'asy _ le mais je n'ai

Mat. - t'en va - t'en crains ma _

Mes. la chas _ ser?..

B. pas d'a_sy _ le mon pè _ re mon pè _ re

Mat. fu _ reur le cœur et

cres. *pp*

la maison d'un pè - - re

ff

MES.

ah!

BEA.

ah!

sont dé - sormais fer_més pour toi

pp *ff*

BEATRIX. (♩ = 116)

f rall.

ô sort im_pla - ca_ble qui frappe mon cœur i_ci tout m'ac -

f

All° mod°

f *p*

_cable op_probe et dou - leur est-il sur la ter - re un malheur plus

rall. colla voce.

marcato.

tempo (en pleurant)

B grand que de voir un pè_re chas_ser son en_fant chasser son

tempo

rit. tempo appassionnate.

B. _fant chasser son en_fant chas_ser chasser son

un peu plus animé

suivez. dim.

Mes. ô sort impla_ca_ble qui frap_pe son coeur i_ci tout l'ac

rall.

B. _fant i_ci

MATHÉUS.

M. ô sort im_placa_ble qui

tempo dim.

MES. _cable op_probre et dou_leur est-il sur la ter_re un malheur p

B. tout m'acca_ble est-il sur la ter_re un malheur

M. frap_pe mon coeur est il malheur pl

suivez

grand que de voir un pè - re chasser son en - fant chasser son en -

grand un pè - re un pè - re chasser son en -

grand que de voir un pè - re chasser son en - fant chasser

a Tempo.

fz fz p p

- fant chasser son en - fant chasser chasser son en -

p cres.

- fant chasser son en - fant ah chasser chasser son en -

p cres.

son enfant, chasser!... ah! chasser chasser son en -

un peu animé.

p f dim p f p

- fant

- fant ah par grace écou - tez

- fant non, ne me parlé plus, dans ma fureur ex -

f

(avec une rage toujours croissante)

M. _trê _ me u _ ne secon _ de fois je di _ rais a

fp cres

fp

Mes. grâ _ _ _ _ _ ce!.. WILHEM.

B. grâ _ _ _ _ _ ce!.. Arrê _ tez!!!

M. thê _ _ _ _ _ me va t'en! va t'en!!!

ff

Adagio.(♩=72) largement.

W. sostenuto cel _ le que vous chas_sez Ma_the _ us! est un an _

p

p

MESSANGERE.

Wilhem!

BEATRIX.

Wilhem!

WILHEM.

ge! qu'il faut a _ do _ rer a ge _ noux j

MATHEUS.

Que di _ tes vous?.

dis___ qu'il faut i - ci que vo - tre courroux chan -

- ge en respect en a - mour Mathé - us cet en - fant

fp *fp* *fp* *fp*

c'est le fils de Ma - rie - et du Bra - bant le

(Parlé)

ô ciel!... achevez!....

animez peu a peu.

prince et l'hé - ri - tier cet an - ge tu - té - lai - re

tr tr tr

f *p*

pour sauver un fils et sa mè _ re . a donné son hon
p
p
Maestoso. (♩=76)
Mes.
B.
mon pè _ _ re!
non, non, mon cœur ne pouvait s
VV.
_ neur
ô dé _ vouement saint et su
p
ô dé vouement saint et su
Math.
ô mon en fant
ô dé _ vouement saint et su
f
ff
p
Maestoso.
p
Mes.
_ bli _ me de ses rois pour sauver le fils cette noble et pu_re v
B.
cri _ me le li _ vrer à ses en nemis cet être innocent leur v
VV.
_ bli _ me de ses rois pour sauver le fils cette noble et pu_re v
Math.
_ bli _ me de ses rois pour sauver le fils cette noble et pu_re v

_ ti _ _ me brave la honte et le mé _ pris.

_ ti _ _ me car dans mes mains Dieu l'a _ vait mis

_ ti _ _ me brave la honte et le mé _ pris

_ ti _ _ me brave la honte et le mé _ pris

poco più mosso.

ô dé _ _ voue_ment saint et su_

non mon cœur ne pou_vait sans un

non son cœur ne pou_vait

ô dé _ voue_ment saint et su_bli _ me

animez.

Mes. bli - me ô dé - voue - ment saint et su

B. cri - me mon cœur ne pou - vait sans un

W. sans un cri - me le li - vrer

Math. ô dé - vouement saint et su - bli - me

doux

Mes. - bli - me de ses rois pour sauver le

doux

B. cri - me de mes rois li - - vrer le

W. non, son cœur ne pouvait ne pouvait le li - vrer

Math. el - - - le bra - - - ve la

dolce

cresc. serrez.

fils el_le bra _ _ ve la hon _ te oui, la honte et le mé_

cresc.

fils dans mes mains dans mes mains Dieu lui mê_me l'a_vait

car dans ses mains dans ses mains Dieu lui mê_me l'a_vait

honte el_le bra _ _ ve la hon _ te oui la honte et le mé_

cresc. serrez.

a Tempo (la nuance doit être très marquée)

pp

_pris ô dé _ _ vouement saint et su_

pp

_mis non mon cœur ne pou_vait sans un

pp

_mis non, son cœur ne pouvait

pp

_pris ô dé_vouement saint et su_blime

pp

pp

Mes. - blime ô dé - vouement saint et su
B. cri - me mon cœur ne pou - vait sans un
W. sans un cri - me le li vrer
Math. ô dé - vouement saint et subli - me

espressivo.

Mes. bli me de ses rois pour sauver le
B. cri - me de mes rois li - - vrer le
W. non, son cœur ne pouvait ne pouvait le livrer
Math. el - - le bra - - ve la

sostenuto.

cres. serrez

fils el_le bra_ _ve la hon_te ouï la honte et le mé_

fils dans mes mains dans mes mains. Dieu lui mê_me la_vait

car dans ses bras dans ses mains Dieu lui mê_me la_vait

hon_ te el_le bra_ _ve la hon_te ouï la hon_te et le mé_

cres. serrez

animez.

_pris ay_ons confiance et le jour

mis ay_ons con_fi_an_ce et le jour lui_

mis ay_ons confiance et le jour

_pris ay_ons con_fi_an_ce et le jour lui_

animez.

ff

plus vite.

Mes. lui _ ra. ou ton in _ no _ cen _ ce pour tous bril _ le _

B. _ ra ou mon in _ no _ cen _ ce pour tous bril _ le _

W. lui _ ra ou ton in _ no _ cen _ ce pour tous bril _ le _

Mat. ra ou ton in _ no _ cen _ ce pour tous bril _ le _

plus vite.

a tempo.

Mes. _ ra du ciel! la clémence nous pro_tè _ ge _

B. _ ra du ciel! la clé_men _ ce nous pro_tè _ ge

W. _ ra du ciel! la clémence nous pro_tè _ ge _

Mat. _ ra du ciel! la clé_men _ ce nous pro_tè _ ge

a tempo.

retenu.

_ra nous pro_tè_ge_

_ra nous pro_tè_ge_

_ra nous pro_tè_ge_

_ra nous pro_tè_ge_

animez, beaucoup.

un peu retenu.

_ra

_ra

_ra

_ra

ff

2765

N°. 17.

ROMANCE.*

REP. c'est déjà fait

Allegro. (♩=138)

BEATRIX.

PIANO.

p cres. f

Récit.

Quoi-je entendu grand

8 ff

lentement. a voix basse.

Dieu eh quel hor ri_ble sort pour lui la hon - te et peut-ê_tre la

p

mort!

lent. p rall.

p

* Cette Romance ce chante en FA à l'opéra Comique.

Adagio. (♩=56)

p

Quand nos malheurs al - laient fi_nir et quand après tant de souf_

p

_fran - ce un doux hymen plein d'es_pé_ran - ce

colla voce.

à nos deux cœurs su ve_nait s'of_frir faut-il ô ciel qu'un

tempo. animez.

lent. tempo. mf

(avec passion.)

sort cru_el brise une exis_ten_ce ché_rie ô mon

dim

pp

Dieu pour lui pour lui mon Dieu prends ma vi - e c'en est

suivez.

rat.

pp

a tempo. un peu animé.

fait a _ mour a _ ve _ nir ah com _ me

mf

appassionato.

moi tout doit mou _ _ rir ah!. com _ me

a piacere.

moi comme moi ah! tout doit mou_rir.

suives. pp

p un peu plus vite.

cres. rall. tempo.

dim. p

10

1º tempo.

quoi je verrais son no_ble front rou_gir de moi douleur ex_

pp

trê _me et pour venger celle qu'il ai_ 3 _me son

sostenuto cres. dim.

(avec douleur.) p

sang son sang lave_rait mon affront

(avec une agitation croissante.)

et sous mes yeux des_

pp colla voce. lent. tempo. mf animez.

_tin af_freux il pé_rirait pour son a_mie doux. ah! pour

dim. pp

lui mon Dieu pour lui mon Dieu prends ma vi _ _ e c'en es

ral.

suivez.

pp

ral.

a tempo. un peu animé.

fait a _ mour a _ ve _ nir ain _ si que moi tout va mou _

mf

espressivo.

a piacere.

_ rir ain _ _ si que moi tout va mourir ainsi que moi tout va mou _

_ rir

plus vite.

p

cres.

rall.

tempo.

dim.

p

10

N° 18

CHOEUR DE LA KERMESSE.

RÉP. adieu peut-être pour jamais.

Maestoso non troppo. (♩=96)

ANO.

f

3

p

cres.

Sopranos. plus vite. (♩=132)

f

Vi_ve la fo_li_e couronssurses pas plai_sir de la

Tenors.

f

Vi_ve la fo_li_e couronssurses pas plai_sir de la

Basses.

f

Vi_ve la fo_li_e couronssurses pas plai_sir de la

energico.

f

f plus vite.

vi _ e ne nous quit _ tez pas c'est grande Ker_mes _ se dans ce jour joy.

vi _ e ne nous quit _ tez pas c'est grande Ker_mes _ se dans ce jour joy.

vi _ e ne nous quit _ tez pas c'est grande Ker_mes _ se dans ce jour joy.

_ eux que notre al _ le _ gré_se monte jus _ qu'aux cieux c'est grande Ker_

_ eux que notre al _ le _ gré_se monte jus _ qu'aux cieux c'est grande Ker_

_ eux que notre al _ le _ gré_se monte jus _ qu'aux cieux c'est grande Ker_

_ mes_se dans ce jour joy_eux que notre al_le_gres_se mon te jus _ qu'aux

_ mes_se dans ce jour joy_eux que notre al_le_gres_se mon te jus _ qu'aux

_ mes_se dans ce jour joy eux que notre al le_gres_se mon te jus _ qu'aux

cieux que notre al_lé_gres_se mon_te jusqu'aux cieux c'est grande Ker_

cieux que notre al_lé_gres_se mon_te jusqu'aux cieux c'est grande Ker_

cieux que notre al lé gres se mon_te jusqu'aux cieux c'est grande Ker_

_mes_se dans ce jour joy_eux que notre al_lé_gresse monte jus _ qu'aux

_mes_se dans ce jour joy_eux que notre al_lé_gresse monte jus _ qu'aux

_mes_se dans ce jour joy _ _eux que notre al_lé_gresse monte jus qu'aux

ff

(♩=96)

cieux

sotto voce.

cieux quand la

cieux quand la

8

p dim dim. rall. moins vite. p

marcato.

T
clo_che à l'ap_pro_che de la nuit tinte et son_ne non per

B
clo_che à l'ap_pro_che de la nuit tinte et son_ne non per

1er T
p pp
_sonne ne s'enfuit la ven_gean_ce en si_lence nous conduit en si_

2e T
p
_sonne ne s'enfuit la ven_gean_ce en si_lence nous conduit

B
p
_sonne ne s'enfuit la ven_gean_ce en si_lence nous conduit

pp

S
p
silen_ce

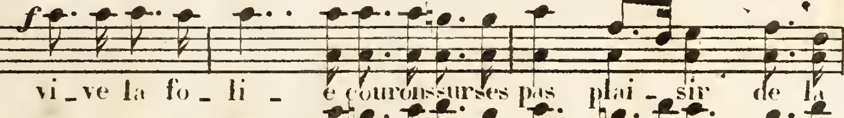
T
_lence nous conduit

B

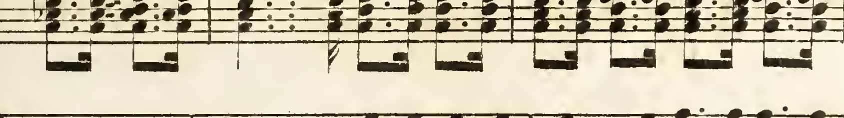
cres.


1.r mouv!
f
vi_ve la fo_li _ e couronssurses pas plai_sir de la

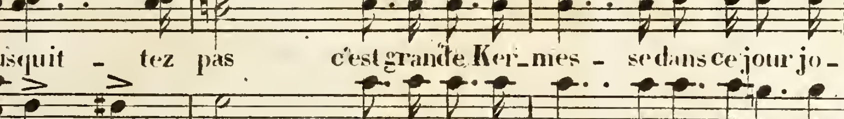

f
vi_ve la fo_li _ e couronssurses pas plai_sir de la

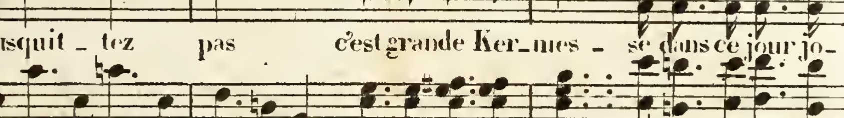

f
vi_ve la fo_li _ e couronssurses pas plai_sir de la


1.r mouv! f
energico.

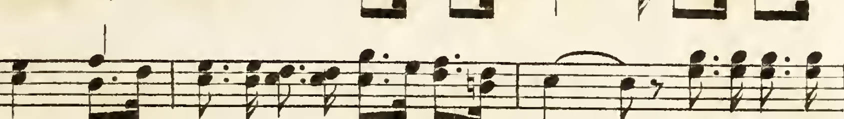


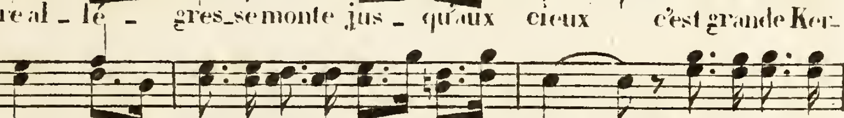

vi_e ne nousquit _ tez pas c'est grande Ker_mes _ se dans ce jour jo-

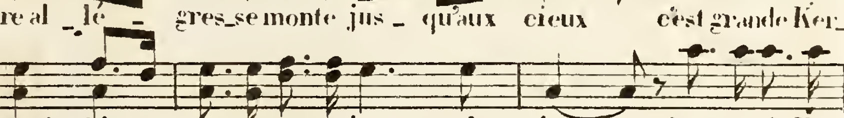

vi_e ne nousquit _ tez pas c'est grande Ker_mes _ se dans ce jour jo-

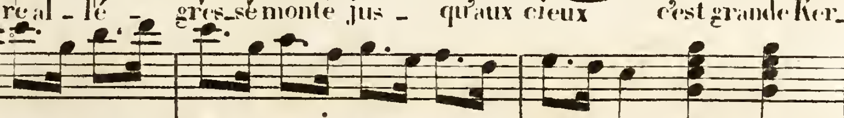

vi_e ne nousquit _ tez pas c'est grande Ker_mes _ se dans ce jour jo-

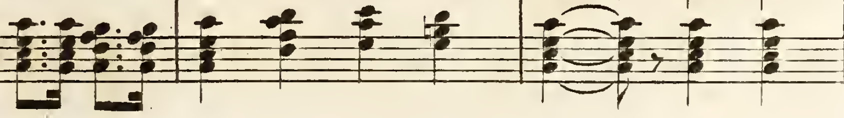



_yeux que notre al _ lé _ gres_se monte jus _ qu'aux cieux c'est grande Ker_


_yeux que notre al _ lé _ gres_se monte jus _ qu'aux cieux c'est grande Ker_


_yeux que notre al _ lé _ gres_se monte jus _ qu'aux cieux c'est grande Ker_





_mes_se dans ce jour joy_eux que notre al_légres _ se que notre allé
_mes_se dans ce jour joy_eux que notre al_légres _ se que notre allé
_mes_se dans ce jour joy_eux que notre al_légres _ se que notre allé

_gres_se mon_te jusqu'aux cieux mon _ _ _ te jus _ qu'aux
_gres_se mon_te jusqu'aux cieux mon _ _ _ te jus _ qu'aux
_gres_se mon_te jusqu'aux cieux mon _ _ _ te jus _ qu'aux

cieux que notre allé _ gres_se monte jus _ qu'aux cieux
cieux que notre allé_ gres_se monte jus _ qu'aux cieux
cieux que notre allé _ gres_se monte jus _ qu'aux cieux

ff *mf*

plus lent.

pp Quand la

pp Quand la

Quand la clo _ _ che a l'approche de la nuit

pp Quand la

p cres. dim. doux.

plus lent.

clo_che a l'ap_proche de la nuit tinte et son _ ne ___

clo_che a l'ap_proche de la nuit

pp tinte et sonne non per_son_ne ne s'enfuit non person _ ne

tinte et sonne non per_son_ne ne s'enfuit

clo_che a l'ap_proche de la nuit non per_

clo_che a l'ap_proche de la nuit

pp

1^r D. *pp* la ven-

2^d D.

1^r T. *pp* la ven-gean-ce nous conduit

2^d T. *pp* la ven-gean-ce nous conduit

1^r B. sonne ne s'enfuit la ven-gean-ce *pp* nous con - duit

2^d B. la ven-gean-ce *pp* nous con - duit

pp

1^r D. geance nous conduit *f* oui

2^d D. *pp* vous con - duit *f* c'est grande Ke

1^r T. *f* oui

2^d T. *f* c'est grande Ke

B. (s'en allant.) *f* c'est gran - de Ker - mes - se c'est grande Kermes

mf cres.

c'est gran_de Ker_mes - - se gran_de Ker_mes - -

_mes - - se gran_de Ker_mes - - se gran_de Ker_

c'est gran_de Ker_mes - - - - se gran_de Ker_mes - -

_mes - - se gran_de Ker_mes - - se gran_de Ker_

_se cest gran_de Ker_mes - - se Ker_

_mes - se

_mes - se

_mes - se

_mes - se

_mes - se

p cres. fp p

N° 19.

FINAL.

REP. les murs du clocher vont en trembler.

(sonnant.)

MATHEUS.

A

Allegro. (♩=144)

PIANO.

ff con fuoco

ff

M.

Moi mes clo_ches vo_tre voix doit par_ler haut pour la pa_tri _ e

p

M.

par l'en_fer tou_tes a la fois son _ nez gron _

p cres.

M.

_ dez a _ vec fu _ ri _ e

ff

Ténors. (dans la coulisse.) moins vite.

CHOEUR.

Quand la clo_che à l'ap_proche de la nuit tinte et

Basses

Quand la clo_che à l'ap_proche de la nuit tinte et

(Mathéus cesse de sonner.)

(accompagnement ad lib.)

son_ne non per_son_ne ne s'enfuit la ven_gean_ce la ven_

son_ne non per_son_ne ne s'enfuit la ven_gean_ce la ven_

1ers seuls.

_gean_ce nous conduit, la vengean_ce nous conduit

_geance nous conduit,

(CARILLON)

1º tempo.

(MESSANGÈRE accourant) (MATHÉUS sonnant toujours)

(Parlé) Mon oncle!... mon oncle!... une lettre pour vous, laisse moi!.

pp un peu moins vite.

dans ce moment suprême mon coeur, mon bras tout est au pays

une lettre de Béatrix de votre fille.... donne! donne!...

(Lecture)

Mon père! pardonnez moi!..Wilhem se déshonore si je ne meurs pas et l'honneur de Wilhem m'est

pp

Ped

plus cher que la vie ô Ciel!. il faut que chacun... que Wilhem

pp

lui même soit sur de mon tré_pas qu'il soit public et je me

précipiterai du haut de la tour dès que j'en entenderai le caril_

lon... ah! ma fille!... c'est moi qui sonnais.... sonne donc Mathéus.... sonne donc

fp fz fz fz fz

Malheureux! c'est la mort de ma fille!... c'est le salut du Brabant Mathéus.... Malheu
_reux! arrete... Laisse moi te dis_je!... grâce, pitie!...

(l'on entend un cri) (MATHÉUS) Morte, Morte ma fille

tremolo.

a tempo.

cres. f

p cres. ff

(VAN BRUCH) Dans vos bras mon oncle et je l'ai retenue à tems sur la tour ou vous m'aviez ordonné d'aller planter notre étendard, Ma Béatrix, mon enfant!.. ...

fz p

p a tempo.

Soprano.

ff tempo All^o. maestoso (♩=108)

du Ciel la clémen - ce

Ténors.

ff

du Ciel la clémen - ce

Basses.

du Ciel la clémen - ce

élargi.

ff

sau - va cet en - fant der - nière es - pè - ran - ce

sau - va cet en - fant der - nière es - pè - ran - ce

sau - va cet en - fant der - nière es - pè - ran - ce

de tout le Bra_bant der _ nière es _ pé _ ran _ ce

de tout le Bra_bant der _ nière es _ pe _ ran _ ce

de tout le Bra_bant der _ nière es _ pé _ ran _ ce

dim.

de tout le Bra_bant

de tout le Bra_bant

de tout le Bra_bant

pp

(MATHÉUS) Ah! le pauvre Carillonneur a donc bien fait de sonner ses cloches.

(WILHEM.) Oui Mathéus! et s'il les sonne encore, ce sera pour le bonheur de ses enfans

V.B. Ça me va! Je suis de la famille.

Les dessus et les ténors ensembles.

CHOEUR.

ff

hon_neur au dra - peau hon_neur au dra

ff

hon_neur au dra - peau hon_neur au dra

ff animez.

_peau é_tendard des Flan - - dres

_peau é_tendard des Flan - - dres

fin

